

BDCE

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

LD 1984 (2018)

ACORD-CADRU DE ÎMPRUMUT

dintre

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

și

ROMÂNIA

Modernizarea infrastructurii judiciare în România

-Împrumut de proiect-



Cuprins

1. INTERPRETARE.....	5
1.1 Definiții.....	5
1.2 Referiri.....	8
1.3 Titluri.....	8
1.4 Rotunjire.....	8
2. CONDIȚII.....	8
3. SCOP.....	8
4. CONDIȚII FINANCIARE.....	9
4.1 Suma împrumutului.....	9
4.2 Disponibilizarea sumei.....	9
4.3 Procedura de disponibilizare.....	9
4.4 Perioada de disponibilizare.....	11
4.5 Condițiile de disponibilizare.....	11
4.6 Rambursarea.....	11
4.7 Rambursarea anticipată.....	11
4.8 Calcularea dobânzii.....	11
4.9 Rata dobânzii penalizatoare.....	13
4.10 Eveniment de perturbare a pieței.....	13
4.11 Plăți.....	14
5. IMPLEMENTAREA PROIECTULUI.....	15
5.1 Asumarea responsabilității.....	15
5.2 Perioada de alocare.....	15
5.3 Costurile Proiectului.....	15
5.4 Angajamente specifice în cadrul Proiectului.....	16
5.5 Achiziții.....	16
5.6 Măsurile de prevenire a riscurilor sociale și de mediu	16
5.7 Drepturile omului.....	16
5.8 Integritate.....	16
5.9 Vizibilitate.....	16
6. MONITORIZARE.....	17
6.1 Raportare.....	17



6.2 Vizite.....	17
6.3 Audit.....	17
6.4 Informații privind Proiectul.....	17
6.5 Informații privind Împrumutatul.....	18
7. RANG EGAL.....	19
7.1 Prioritate la plată.....	19
7.2 Garanții.....	19
7.3 Clauză prin includere.....	20
7.4 Plată în avans în favoarea unei terțe părți.....	20
8. CERTIFICĂRI ȘI GARANȚII.....	20
9. TERȚE PĂRȚI.....	21
10. NE-RENUNȚARE.....	21
11. ATRIBUIRE.....	21
12. LEGE APLICABILĂ.....	22
13. DISPUTE.....	22
14. NOTIFICĂRI.....	22
15. TAXE ȘI CHELTUIELI.....	23
16. DESCĂRCARE DE OBLIGAȚII.....	23
17. INTRARE ÎN VIGOARE.....	23
ANEXA 1.....	25
ANEXA 2.....	29
ANEXA 3.....	31
ANEXA 4.....	33



BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, organizație internațională cu sediul central la Paris, Franța, Bulevardul Kléber nr. 55 – 75116 (denumită în continuare "BDCE" sau "Banca"), pe de o parte,

și

ROMÂNIA, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice (denumită în continuare "Împrumutatul", și împreună cu BDCE, "Părțile", și fiecare, o "Parte"), pe de altă parte,

ÎNTRUCÂT

(A) Având în vedere solicitarea de împrumut transmisă de România în data de 19 octombrie 2018, aprobată de Consiliul de Administrație al BDCE în data de 15 noiembrie 2018,

(B) Având în vedere cel de-al Treilea Protocol la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei din data de 6 martie 1959,

(C) Având în vedere Reglementările privind Împrumutul ale BDCE, așa cum au fost adoptate prin Rezoluția 1587 (2016) a Consiliului de Administrație al BDCE (denumite în continuare "Reglementările privind Împrumutul"),

(D) Având în vedere Politica BDCE de Împrumut și Finanțare a Proiectelor, așa cum a fost adoptată prin Rezoluția 1587 (2016) a Consiliului de Administrație al BDCE (denumită în continuare "Politica privind Împrumuturile"),

(E) Având în vedere Politica de prevenire a riscurilor sociale și de mediu, așa cum a fost adoptată prin Rezoluția 1588 (2016) a Consiliului de Administrație al BDCE (denumită în continuare "Politica de prevenire a riscurilor sociale și de mediu"),

(F) Având în vedere Ghidul BDCE privind Achizițiile, așa cum a fost adoptat de Consiliul de Administrație al BDCE în septembrie 2011 (denumit în continuare "Ghidul privind Achizițiile"), și

(G) Având în vedere Politica de informații publice a BDCE din data de 20 mai 2008 și cu ultimele modificări din data de 02 decembrie 2016, (denumită în continuare "Politica de Informații Publice"),

PRIN PREZENTUL CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:



1. INTERPRETARE

1.1 Definiții

Următorii termeni vor avea înțelesul specificat mai jos, cu excepția cazurilor în care contextul necesită altfel:

”**Acord**” înseamnă prezentul acord-cadru de împrumut, inclusiv anexele sale.

”**Alocare**” înseamnă angajarea unei Tranșe de către Împrumutat pentru costurile eligibile ale Proiectului chiar dacă o astfel de Tranșă nu a fost încă disponibilizată în cadrul Proiectului.

”**Perioadă de alocare**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 5.2.

”**Zi lucrătoare**” înseamnă, în legătură cu plățile în Euro, orice zi în care TARGET 2 (Sistemul transeuropean automat de transfer rapid cu decontare pe bază brută în timp real) funcționează.

”**Data limită de tragere**” înseamnă data specificată în cadrul Anexei 1 la prezentul, de la care nicio altă disponibilizare nu mai poate fi solicitată de către Împrumutat.

”**Raport de finalizare**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 6.1.

”**Valută**” înseamnă, în scopul Acordului, Euro.

”**Convenție privind numărul de zile luate în calcul**” înseamnă convenția pentru stabilirea numărului de zile dintre două date și numărul de zile dintr-un an, specificată în Notificarea de disponibilizare aferentă.

”**Rată a dobânzii penalizatoare**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.9.

”**Data disponibilizare**” înseamnă data la care o Tranșă este planificată a fi disponibilizată conform Notificării de disponibilizare aplicabile.

”**Notificare de disponibilizare**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.3(b).

”**Solicitare de disponibilizare**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.3(a).

”**Confirmare de rambursare anticipată**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.7.

”**Costuri ale rambursării anticipate**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.7.

”**Data de rambursare anticipată**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.7.

”**Notificare de rambursare anticipată**” are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.7.

”**Data de intrare în efectivitate**” înseamnă data intrării în vigoare a Acordului rezultând din Clauza 17.

”**UE**” înseamnă Uniunea Europeană.

”**EURIBOR**” înseamnă rata procentuală pe an cotelată pe pagina EURIBOR01 a lui



Thomson Reuters (sau pe pagina succesoare care înlocuiește pagina Thomson Reuters EURIBOR01) la sau în jurul orei 11.00 a.m. din Bruxelles, la Data de stabilire a dobânzii ca rată Euro interbancară oferită, administrată de Institutul European pentru Piețele Monetare (sau orice altă entitate care preia administrarea acestei rate) pentru aceeași perioadă ca și Perioada de dobândă relevantă.

Dacă Perioada de dobândă relevantă nu este aceeași cu o perioadă cotate de Thomson Reuters, rata EURIBOR aplicabilă va fi rata procentuală *pe an* rezultată dintr-o interpolare liniară prin referire la două (2) rate EURIBOR pentru depozitele la termen în Euro, dintre care una este aplicabilă pentru o perioadă de luni întregi, următoarea mai scurtă și cealaltă pentru o perioadă de luni întregi următoarea mai lungă decât Perioada de dobândă relevantă.

"Euro" și simbolul **"EUR"** înseamnă valuta oficială a statelor membre UE care periodic o adoptă ca valută a lor în conformitate cu prevederile relevante ale Tratatului privind UE și ale Tratatului privind funcționarea UE sau tratatele care le succed.

"Convenție Europeană a Drepturilor Omului", înseamnă Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, datată 4 noiembrie 1950, CETS nr. 5, așa cum este amendată ocazional.

"Cartă Socială Europeană" înseamnă Carta Socială Europeană datată 3 mai 1996, CETS nr. 163, așa cum este amendată ocazional.

"Beneficiari finali" sunt specificați în cadrul Anexei 1 la prezentul ca fiind grupul care beneficiază de efectele sociale ale Proiectului.

"Rată fixă a dobânzii" înseamnă rata anuală a dobânzii specificată în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

"Rată variabilă a dobânzii" înseamnă rata anuală a dobânzii stabilită prin adăugarea sau scăderea la sau din Rata de referință, după caz, a Marjei specificate în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

Pentru evitarea oricărei incertitudini, când determinarea Ratei variabile a dobânzii are ca rezultat o rată negativă a dobânzii (din cauza unei cotații negative a Ratei de referință, a unei Marje care este scăzută din Rata de referință sau a oricăror altor circumstanțe), dobânda ce urmează să fie plătită de Împrumutat pentru Perioada de dobândă se consideră a fi zero.

"Cheltuieli estimate" înseamnă cheltuielile eligibile planificate a fi efectuate în cadrul Proiectului pentru o perioadă de un an, așa cum este stabilit în Raportul de Progres.

"Instrument de datorie publică guvernamentală" înseamnă (i) orice împrumut sau altă formă de îndatorare financiară; (ii) un instrument, incluzând orice chitanță sau extras de cont, evidențiind sau constituind o obligație de plată a unui împrumut, depozit, avans sau o extindere similară a creditului (incluzând fără limitare orice extindere a unui credit în baza unui acord de refinanțare sau reeșalonare), (iii) o obligațiune, titlu de credit, garanție, instrument de natura datoriei sau un înscris similar ce atestă o datorie financiară; sau (iv) un instrument care să evidențieze o garanție a unei obligații constituind datoria financiară a altuia.

"Cheltuieli efectuate" înseamnă cheltuielile eligibile efectuate în perioada de implementare a Proiectului, așa cum sunt prezentate în Raportul de progres.

"Dată de stabilire a dobânzii" înseamnă, în scopul determinării unei Rate variabile a dobânzii, ziua care cade cu două (2) zile lucrătoare înainte de prima zi a Perioadei de dobândă, dacă nu este altfel specificat în Notificarea de disponibilizare aferentă.



"Datele de plată a dobânzii" înseamnă datele pentru plata dobânzii corespunzătoare Perioadei de dobândă relevante specificate în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

"Perioadă de dobândă" înseamnă perioada care începe cu Data de plată a dobânzii și se termină în ziua imediat anterioară următoarei Date de plată a dobânzii, cu condiția ca prima Perioadă de dobândă aplicabilă fiecărei Tranșe să înceapă la Data de disponibilizare și să se termine în ziua imediat anterioară următoarei Date de plată a dobânzii.

"Împrumut" înseamnă împrumutul acordat Împrumutatului de către BDCE prin intermediul Acordului.

"Suma împrumutului" înseamnă suma specificată în cadrul Sub-clauzei 4.1.

"Eveniment de perturbare a pieței" are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 4.10.

"Modificare substanțială negativă" înseamnă orice eveniment care, în opinia BDCE, (i) afectează semnificativ capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile financiare asumate în cadrul Acordului; sau (ii) afectează negativ orice garanție acordată de Împrumutat sau o terță parte pentru a garanta îndeplinirea obligațiilor financiare ale Împrumutatului asumate în cadrul Acordului.

"Maturitate" înseamnă ultima Dată de rambursare a capitalului pentru fiecare Tranșă specificată în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

"Convenție privind ziua lucrătoare următoare modificată" înseamnă o convenție prin care, dacă o dată specificată cade într-o zi care nu este Zi lucrătoare, acea dată va fi prima zi care urmează acelei zile care este Zi lucrătoare cu condiția ca acea zi să nu cadă în următoarea lună calendaristică, caz în care acea dată va fi prima zi care precede acea zi, care este Zi lucrătoare.

"Dată (date) de rambursare a ratelor de capital" înseamnă data (datele) pentru rambursarea ratei (ratelor) de capital pentru fiecare Tranșă specificată în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

"Perioadă de rambursare a ratelor de capital" înseamnă, în ceea ce privește fiecare Tranșă, perioada dintre Data disponibilizării și Maturitatea acesteia.

"Raportul de progres" are înțelesul specificat în cadrul Sub-clauzei 6.1.

"Proiect" înseamnă planul de investiții eligibile prezentat în Anexa 1, ce urmează a fi finanțat parțial prin Împrumutul aprobat de Consiliul de Administrație al BDCE, având numărul de referință LD 1984 (2018).

"Agenția de implementare a Proiectului" (denumită în continuare **"AIP"**) înseamnă organizația descrisă în Articolul 5 (Implementarea proiectului) care, prin delegare din partea Împrumutatului, este responsabilă de implementarea Proiectului.

"Unitatea de implementare a Proiectului" (denumită în continuare **"UIP"**) înseamnă echipa desemnată de către AIP responsabilă de gestionarea zilnică a Proiectului.

"Rată de referință" înseamnă EURIBOR pentru o Tranșă cu Rată variabilă a dobânzii, denominată în Euro.

"Garanții" înseamnă orice acord sau aranjament care creează un rang preferențial, un drept preferențial de plată, un colateral sau o garanție de orice natură, oricare dintre ele ar putea conferi drepturi sporite terțelor părți.

"Marjă" înseamnă, în legătură cu Tranșa cu Rată variabilă a dobânzii, marja fixă la Rata de referință (fie plus, fie minus) specificată în puncte de bază în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.



"**Tranșă**" înseamnă o sumă disponibilizată sau care urmează a fi disponibilizată din Împrumut.

1.2 Referiri

În cazul în care contextul nu cere altfel, referirile la:

- a) acest Acord vor fi interpretate ca referiri la acest Acord, așa cum a fost completat, modificat sau reconfirmat ocazional;
- b) "Clauze", "Sub-clauze" și "Preambuluri" vor fi interpretate ca referiri la respectivele clauze, subclauze și, respectiv, preambului ale prezentului Acord; și
- c) cuvintele utilizate la singular vor include pluralul și viceversa.

1.3 Titluri

Titlurile în prezentul Acord nu au semnificație legală și nu influențează interpretarea acestuia.

1.4 Rotunjire

În scopul oricăror calcule menționate în prezentul Acord:

- (a) toate procentele rezultate din astfel de calcule altele decât cele stabilite prin folosirea interpolării vor fi rotunjite, dacă este necesar, la cea mai apropiată o sută-miime a unui punct procentual (de exemplu: 9.876541% (sau .09876541) fiind rotunjite în minus la 9.87654% (sau .0987654) și 9.876545% (sau .09876545) fiind rotunjit în plus la 9.87655% (sau .0987655));
- (b) toate procentele determinate prin folosirea interpolării lineare prin referire la două (2) Rate de referință relevante vor fi rotunjite, dacă este necesar, în conformitate cu metoda stabilită în subsecțiunea (a) de mai sus, dar cu același grad de acuratețe ca în cazul celor două (2) rate utilizate pentru efectuarea calculului (cu excepția că astfel de procente nu vor fi rotunjite la un grad mai mic de acuratețe decât cea mai apropiată miime de punct procentual (0.001%)); și
- (c) toate sumele în valută utilizate în sau rezultând din calculele de mai sus vor fi rotunjite, dacă nu este altfel specificat în definiția relevantă a valutei, la cele mai apropiate două zecimale în valuta relevantă (cu .005 fiind rotunjit în plus (de exemplu .674 fiind rotunjit în minus la .67 și .675 rotunjit în plus la .68)

2. CONDIȚII

Împrumutul este acordat în baza condițiilor generale ale Reglementărilor privind împrumutul și în baza condițiilor speciale ale Acordului.

3. SCOP

BDCE acordă împrumutul Împrumutatului, care îl acceptă numai pentru scopul finanțării



Proiectului așa cum este descris în Anexa 1 la prezentul.

Orice modificare a modului în care Împrumutul este utilizat, pentru care nu s-a primit aprobarea BDCE, ar putea constitui un eveniment în condițiile Articolului 3.3 (h) din Reglementările privind împrumutul și poate conduce la rambursarea anticipată, suspendarea sau anularea Împrumutului în condițiile Articolelor 3.3 (Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate), 3.5 (Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate) și 3.6 (Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate) din Reglementările privind împrumutul.

4. CONDIȚII FINANCIARE

4.1 Suma împrumutului

Suma împrumutului este:

O sută șaptezeci și șapte milioane EUR

EUR 177.000.000

4.2 Disponibilizarea sumei

Împrumutul va fi disponibilizat în minim două (2) Tranșe.

Suma primei Tranșe nu va depăși treizeci la sută (30%) din Suma împrumutului. Suma primei Tranșe și a fiecărei Tranșe subsecvente va fi determinată în funcție de Cheltuielile efectuate și de Cheltuielile estimate și în concordanță cu condițiile relevante specificate în Anexa 1 ("Condiții specifice").

4.3 Procedura de disponibilizare

Disponibilizarea fiecărei Tranșe este stabilită prin următoarea procedură:

(a) Solicitare de disponibilizare

Înainte de fiecare disponibilizare, Împrumutatul va transmite BDCE o solicitare de disponibilizare în esență în forma stabilită în Anexa 3 la prezentul (denumită în continuare "**Solicitare de disponibilizare**").

O Solicitare de disponibilizare va specifica propunerile privind:

- (i) valuta (valutele) și suma (sumele) pentru Tranșă;
- (ii) Data disponibilizării; o astfel de Dată a disponibilizării trebuie să fie o Zi lucrătoare care să cadă cu cel puțin cinci (5) Zile lucrătoare, dar nu mai mult de douăzeci (20) Zile lucrătoare, de la data Solicitării de disponibilizare;
- (iii) Data (datele) rambursării ratelor de capital, inclusiv Maturitatea, luând în



considerare că Perioada de rambursare a ratelor de capital pentru fiecare Tranșă nu trebuie să fie mai mare de douăzeci (20) ani, incluzând o perioadă de grație care să nu fie mai mare de cinci (5) ani;

- (iv) Rata maximă fixă a dobânzii sau Marja maximă la Rata de referință;
- (v) Perioada de dobândă și Datele de plată a dobânzii;
- (vi) Convenția privind numărul de zile luate în calcul și Zilele lucrătoare; și
- (vii) Contul Împrumutatului pentru plăți.

Fiecare Solicitare de disponibilizare transmisă BDCE va fi irevocabilă, dacă nu se convine altfel în scris cu BDCE.

(b) Notificare de disponibilizare

Dacă BDCE primește o Solicitare de disponibilizare care corespunde cerințelor unei Solicități de disponibilizare prevăzute în Sub-clauza 4.3 (a) de mai sus și, dacă toate celelalte Condiții de disponibilizare relevante așa cum sunt definite în Sub-clauza 4.5 (Condiții de disponibilizare) de mai jos au fost îndeplinite de către Împrumutat, BDCE va transmite Împrumutatului o Notificare de disponibilizare în esență în forma prevăzută în Anexa 3 la prezentul (denumită în continuare "Notificare de disponibilizare"). Fiecare Notificare de disponibilizare va fi transmisă cu cel puțin două (2) Zile lucrătoare înainte de Data disponibilizării propusă.

O Notificare de disponibilizare va specifica:

- (i) Valuta (valutele) și suma (sumele) pentru Tranșă;
- (ii) Data disponibilizării;
- (iii) Perioada de rambursare a ratelor de capital și Data (Datele) de rambursare a ratelor de capital, inclusiv Maturitatea;
- (iv) Rata fixă de dobândă sau marja la Rata de referință;
- (v) Perioada de dobândă și datele de plată a dobânzii;
- (vi) Convenția privind numărul de zile luate în calcul și Zilele lucrătoare; și
- (vii) Conturile Împrumutatului și ale BDCE pentru plăți.

Dacă Împrumutatul a transmis BDCE o Solicitare de disponibilizare în care Împrumutatul nu a propus o Rată fixă a dobânzii sau o Rată variabilă a dobânzii, se va considera că Împrumutatul o acceptă în avans pe cea specificată ulterior de către BDCE în Notificarea de disponibilizare.

Notificarea de disponibilizare care corespunde elementelor prevăzute în Solicitarea de disponibilizare va constitui un angajament irevocabil și necondiționat din partea Împrumutatului de a împrumuta de la BDCE, și din partea BDCE, de a disponibiliza Împrumutatului Tranșa conform termenilor și condițiilor specificate în Notificarea de disponibilizare.

Fără a contraveni celor de mai sus, dacă BDCE nu a emis o Notificare de disponibilizare în termen de douăzeci (20) de Zile lucrătoare de la primirea Solicității de disponibilizare, respectiva Solicitare de disponibilizare va fi considerată anulată.



4.4 Perioada de disponibilizare

Dacă BDCE nu convine altfel în scris, Împrumutatul nu va fi îndreptățit să:

- (i) transmită o Solicitare de disponibilizare pentru prima Tranșă mai târziu de douăsprezece (12) luni după Data de intrare în efectivitate;
- (ii) transmită orice altă Solicitare de disponibilizare ulterioară mai târziu de optsprezece (18) luni de la ultima tragere; sau
- (iii) să transmită orice altă Solicitare de disponibilizare după Data limită de tragere menționată în Anexa 1 la prezentul.

4.5 Condițiile de disponibilizare

(a) Condiții precedente pentru Solicitarea de disponibilizare a primei Tranșe:

(i) Avizul juridic în limba engleză emis de directorul departamentului juridic al Ministerului Finanțelor Publice, în esență în forma prevăzută în Anexa 2 la prezentul, confirmând în mod satisfăcător pentru BDCE că Acordul a fost semnat în mod legal de reprezentanții autorizați ai Împrumutatului și că Acordul este valabil, obligatoriu și aplicabil din punct de vedere juridic, în conformitate cu termenii săi, potrivit legislației Împrumutatului.

(ii) Evidențe în limba engleză (de ex. statute, desemnare prin lege, rezoluții ale Consiliului de administrație, împuternicire de semnare) satisfăcătoare BDCE privind persoana (persoanele) autorizată (autorizate) să semneze Acordul și Solicitățile de disponibilizare în numele Împrumutatului, împreună cu specimenul de semnătură (semnături) certificat pentru această (aceste) persoană (persoane).

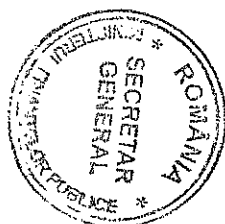
(iii) Condiția precedentă pentru prima disponibilizare specificată la paragraful (i) al secțiunii "Condiții specifice" în Anexa 1.

(b) Condiții precedente pentru orice Solicitare de disponibilizare ulterioară:

(i) în cazul în care are loc o schimbare în ceea ce privește persoana (persoanele) autorizată (autorizate) să semneze Solicitățile de disponibilizare în numele Împrumutatului, Împrumutatul va transmite BDCE evidențe actualizate cu persoana (persoanele) autorizată (autorizate) să semneze Solicitățile de disponibilizare corespunzătoare în numele Împrumutatului, împreună cu specimenul de semnătură (semnături) pentru această (aceste) persoană (persoane).

(ii) Raportul de progres care confirmă în mod satisfăcător BDCE alocarea a cel puțin nouăzeci (90%) din Tranșa anterioară, cu condiția ca toate celelalte tranșe disponibilizate să fi fost integral alocate.

(iii) Orice altă condiție aplicabilă specificată la paragraful (ii) din Anexa 1 ("Condiții specifice")



Traducere oficială/autor
din limba engl

4.6 Rambursare

La fiecare Dată de rambursare a ratelor de capital, Împrumutatul va rambursa capitalul din fiecare Tranșă datorat la acea Dată de rambursare a ratelor de capital în conformitate cu termenii prevăzuți în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

4.7 Rambursare anticipată

(a) Mecanism

Dacă în cazul unui eveniment menționat în prezentul Acord, care se referă la această Sub-clauză, Împrumutatul trebuie să ramburseze înainte de maturitate o întreagă Tranșă sau o parte din aceasta, Împrumutatul va trimite BDCE o notificare scrisă (denumită în continuare "**Notificare de rambursare anticipată**") cu cel puțin o (1) lună înainte, menționând sumele care urmează să fie rambursate, data la care rambursarea va avea loc (denumită în continuare "**Dată de rambursare anticipată**") și, după consultarea prealabilă cu BDCE, costurile maxime ale rambursării anticipate. Data de rambursare anticipată va cădea la o Dată de plată a dobânzii, dacă BDCE nu convine altfel în scris.

La primirea Notificării de rambursare anticipată, BDCE va transmite Împrumutatului o notificare scrisă (denumită în continuare "**Confirmare de rambursare anticipată**") nu mai târziu de cinci (5) Zile lucrătoare înainte de Data de rambursare, indicând dobânda acumulată, datorată la acea dată, și Costurile rambursării anticipate, conform Sub-Clauzei 4.7(b).

O Confirmare de rambursare anticipată cuprinzând elementele menționate în Notificarea de rambursare anticipată va constitui un angajament irevocabil și necondiționat din partea Împrumutatului de a rambursa sumele respective la BDCE în conformitate cu termenii și condițiile specificate în Confirmarea de rambursare anticipată. Dacă Împrumutatul rambursează parțial o Tranșă, suma rambursată se va aplica proporțional fiecărei rambursări de capital datorate. În acest caz, Confirmarea de rambursare anticipată va include, în mod corespunzător, un grafic de rambursare modificat care va fi obligatoriu pentru Împrumutat.

(b) Costurile rambursării anticipate

Costurile rambursării anticipate care rezultă din rambursarea anticipată în conformitate cu Sub-clauza 4.7(a) vor fi stabilite de BDCE pe baza costurilor acesteia determinate de reinvestirea sumei care urmează să fie rambursată de la Data de rambursare anticipată până la Maturitate, incluzând orice costuri aferente, cum ar fi închiderea oricăror aranjamente de referință cu operațiuni derivate. Costurile de reinvestire vor fi stabilite pe baza diferenței între nivelul ratei inițiale și nivelul ratei de reinvestire care va fi determinată de BDCE pe baza condițiilor de piață la data Notificării de rambursare anticipată.

4.8 Calcularea dobânzii

Împrumutatul va plăti dobânda aferentă sumei fiecărei Tranșe datorată periodic pe parcursul fiecărei Perioade de dobândă la Rata fixă/variabilă a dobânzii specificată în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.



Dobânda (i) se va acumula de la și inclusiv prima zi a Perioadei de dobândă până la, dar excluzând, ultima zi a unei astfel de Perioade de dobândă, și (ii) va fi datorată și plătită la Datele de plată a dobânzii specificate în Notificarea de disponibilizare aplicabilă. Dobânda va fi calculată pe baza Convenției privind numărul de zile luate în calcul, specificată în Notificarea de disponibilizare aplicabilă.

În cazul Tranșelor cu Rată variabilă a dobânzii, BDCE va stabili, la fiecare Dată de determinare a dobânzii, rata de dobândă aplicabilă pe parcursul Perioadei de dobândă relevante, în conformitate cu Acordul și va notifica prompt Împrumutatul în legătură cu aceasta. Fiecare astfel de determinare de către BDCE va fi finală, definitivă și obligatorie pentru Împrumutat, dacă Împrumutatul nu demonstrează în mod satisfăcător BDCE că o astfel de determinare a avut erori vădite.

4.9 Rata dobânzii penalizatoare

În cazul în care Împrumutatul nu va plăti, integral sau parțial, orice sumă datorată în cadrul Acordului, și fără a contraveni oricăror alte opțiuni disponibile BDCE în cadrul Acordului sau altfel, Împrumutatul va plăti dobândă la astfel de sume neplătite de la data scadentă până la data primirii unor astfel de plăți de către BDCE, la o rată anuală a dobânzii egală cu rata EURIBOR la o lună, cotate la data scadentă plus două sute cinci zeci puncte de bază (250 pb) (denumită în continuare "Rata dobânzii penalizatoare").

Rata dobânzii penalizatoare aplicabilă va fi actualizată la fiecare treizeci (30) de zile calendaristice.

4.10 Eveniment de perturbare a pieței

BDCE, după ce va lua cunoștință despre producerea unui astfel de eveniment, va notifica prompt Împrumutatul că a avut loc un Eveniment de perturbare a pieței.

Pentru scopurile Acordului, "Evenimentul de perturbare a pieței" se referă la următoarele circumstanțe:

- (a) Pagina Reuters la care se face referire în cadrul definiției EURIBOR nu indică detaliile necesare sau nu este accesibilă.

În cazul producerii unui astfel de Eveniment de perturbare a pieței, rata aplicabilă EURIBOR va fi rata procentuală anuală determinată de BDCE ca fiind media aritmetică a ratelor la care împrumuturile în Euro, cu o sumă identică sau cea mai apropiată de suma împrumutului în cauză și acordate pe o perioadă identică sau pe cea mai apropiată de respectiva perioadă de dobândă, sunt oferite la Data de stabilire a dobânzii de către trei (3) bănci reprezentative pe piața interbancară din UE, selectate de BDCE. Dacă sunt furnizate cel puțin două (2) cotații, rata EURIBOR aplicabilă la acea Dată de stabilire a dobânzii va fi media aritmetică a tuturor cotațiilor furnizate.

Dacă nu este furnizată nici o cotație sau este furnizată doar una (1), rata EURIBOR aplicabilă va fi rata procentuală anuală stabilită de către BDCE ca fiind media aritmetică a ratelor la care împrumuturile în Euro, cu o sumă identică sau cea mai apropiată de suma împrumutului în cauză și acordate pe o perioadă identică sau



pe cea mai apropiată de respectiva perioadă de dobândă, sunt oferite în a doua Zi lucrătoare după începerea Perioadei de dobândă relevante, de bănci importante pe piața interbancară din UE, selectate de BDCE.

- (b) BDCE constată că nu este posibil să stabilească rata de referință aplicabilă în conformitate cu paragraful (a) de mai sus.

În cazul producerii unui astfel de Eveniment de perturbare a pieței, Rata variabilă a dobânzii aplicabile va fi înlocuită cu rata care exprimă, ca rată procentuală anuală, costul la care BDCE finanțează Împrumutul indiferent de sursele pe care BDCE le poate selecta în mod rezonabil.

- (c) În orice moment dintre momentul transmiterii Notificării de disponibilizare și Data disponibilizării, BDCE constată, în mod rezonabil, că există circumstanțe excepționale și neprevăzute de ordin economic, financiar, politic sau de altă natură externă, care afectează în mod negativ accesul BDCE la sursele acestora de finanțare.

În cazul producerii unui astfel de Eveniment de perturbare a pieței, BDCE va fi îndreptățită să anuleze fără niciun cost disponibilizarea planificată.

În cazul producerii Evenimentelor de perturbare a pieței, prevăzute la alineatele (a) și (b) de mai sus:

- (i) dacă Împrumutatul solicită astfel, Părțile, acționând cu bună credință, vor negocia pe o perioadă care nu depășește treizeci (30) de zile calendaristice în vederea convenirii unei alternative la rata EURIBOR aplicabilă. Dacă nu se ajunge la niciun acord, Împrumutatul poate proceda la rambursarea anticipată la următoarea Dată de plată a dobânzii în termenii prevăzuți în cadrul Sub-clauzei 4.7.
- (ii) BDCE, acționând cu bună credință și cu consultarea Împrumutatului în limitele practice rezonabile, va avea dreptul să modifice durata oricărei Perioade de dobândă ulterioare la treizeci (30) de zile calendaristice sau mai puțin prin transmiterea către Împrumutat a unei notificări în acest sens. Orice astfel de modificare a unei Perioade de dobândă își va produce efectele la data specificată de către BDCE într-o astfel de notificare.

Dacă BDCE constată că Evenimentul de perturbare a pieței relevant nu mai există, atunci, sub rezerva oricărui Eveniment ulterior de perturbare a pieței care apare sau există, Rata variabilă de dobândă și/sau Perioada de dobândă aplicabilă oricărei Tranșe relevante va reveni, din prima zi a următoarei Perioade de dobândă, la cea calculată în conformitate cu Rata variabilă a dobânzii și Perioada de dobândă specificate în Notificarea de disponibilizare relevantă.

4.11 Plăți

Toate sumele datorate de Împrumutat în cadrul acestui Acord sunt plătibile în valuta fiecărei Tranșe în contul comunicat de către BDCE în Notificarea de disponibilizare aplicabilă. Orice plată în cadrul acestui Acord se va efectua într-o Zi lucrătoare, cu respectarea Convenției privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată. Orice plată va fi considerată achitată atunci când BDCE a primit suma în contul său.

Împrumutatul sau banca însărcinată de către Împrumutat, după caz, va trimite o



notificare de plată în scris către BDCE cu cel puțin cinci (5) Zile lucrătoare înainte plății oricăror sume datorate în baza acestui Acord.

5. IMPLEMENTAREA PROIECTULUI

Împrumutatul va implementa Proiectul prin AIP în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

Împrumutatul desemnează Administrația Națională a Penitenciarelor, o agenție poziționată sub autoritatea Ministerului Justiției al Împrumutatului (MJ), ca AIP.

Împrumutatul, prin MJ, trebuie să se asigure că AIP numește și menține în cadrul structurii sale o Unitate de implementare a proiectului (UIP) dotată cu personal și echipamente adecvate pe toată durata de implementare a Proiectului, așa cum este descris în Anexa 1 ("Condiții specifice")

În orice caz, Împrumutatul rămâne singurul răspunzător de îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul Acordului.

Nerespectarea angajamentelor privind implementarea Proiectului prevăzute în cadrul Clauzei 5 va constitui, indiferent de oricare altă prevedere aplicabilă din Reglementările privind Împrumutul, un eveniment conform termenilor Articolului 3.3 h) din Reglementările privind Împrumutul și poate genera: i) declararea cheltuielilor contractuale aferente ca fiind neeligibile pentru alocare în cadrul Proiectului; și/sau ii) rambursarea anticipată, suspendarea sau anularea Împrumutului, în totalitate sau parțial, conform termenilor Articolelor 3.3 (*Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

5.1 Asumarea responsabilității

Împrumutatul, prin AIP, va depune toate eforturile și diligențele și își va exercita toate mijloacele utilizate în mod normal (incluzând, dar fără a se limita la, cele legale, financiare, manageriale și tehnice) necesare pentru implementarea corespunzătoare a Proiectului.

5.2 Perioada de alocare

Împrumutatul, prin AIP, va aloca fiecare Tranșă pentru costurile eligibile ale Proiectului în termen de douăsprezece (12) luni de la Data disponibilizării relevantă ("**Perioada de Alocare**").

Dacă o Tranșă disponibilizată de BDCE nu este alocată sau este doar parțial alocată costurilor eligibile ale Proiectului în Perioada de alocare, Împrumutatul va rambursa astfel de sume nealocate către BDCE în conformitate cu Sub-clauza 4.7.

5.3 Costurile Proiectului

Tranșele disponibilizate în cadrul împrumutului nu vor depăși optzeci la sută (80%) din costurile totale eligibile ale Proiectului. Dacă Tranșele disponibilizate în cadrul



Împrumutului depășesc procentul de optzeci la sută (80%) de mai sus (prin reducerea costurilor totale eligibile sau altfel), Împrumutatul va rambursa către BDCE excedentul, în conformitate cu Sub-clauza 4.7.

Dacă costurile totale eligibile ale Proiectului cresc sau sunt revizuite din orice motiv, Împrumutatul se va asigura că resursele financiare suplimentare pentru finalizarea Proiectului sunt disponibile fără a se apela la BDCE. Planurile de finanțare ale costurilor majorate vor fi comunicate BDCE fără întârziere.

5.4 Angajamente specifice în cadrul Proiectului

Împrumutatul, prin AIP, se va asigura că:

- (i) toate terenurile, drepturile de proprietate și permisele necesare pentru implementarea Proiectului sunt disponibile la timp;
- (ii) toate activele și instalațiile în cadrul Proiectului sunt în mod permanent asigurate și întreținute în conformitate cu cele mai bune practici internaționale; și
- (iii) orice altă cerință specificată în Anexa 1 ("Condiții specifice") la prezentul este respectată.

5.5 Achiziții

Achizițiile de bunuri, lucrări și servicii care vor finanțate în cadrul Proiectului vor respecta Ghidul BDCE privind achizițiile.

5.6 Măsuri de prevenire a riscurilor sociale și de mediu

Împrumutatul va implementa Proiectul în conformitate cu cerințele prevăzute în Politica de prevenire a riscurilor sociale și de mediu. În mod deosebit, în cazul în care orice construcție inclusă în Proiect necesită o Evaluare a Impactului asupra Mediului (EIM), conform Politicii de prevenire a riscurilor sociale și de mediu, Împrumutatul, prin AIP, va solicita BDCE acceptul prealabil înainte de a propune alocarea Împrumutului pentru o astfel de construcție.

5.7 Drepturile Omului

Împrumutatul, prin AIP, se va asigura că implementarea Proiectului nu va genera o încălcare a (i) Convenției Europene a Drepturilor Omului; sau (ii) a Cartei Sociale Europene.

5.8 Integritate

Împrumutatul, prin AIP, se va asigura că implementarea Proiectului nu va genera o încălcare a legilor aplicabile privind fraudă, corupția sau orice altă utilizare ilegală a fondurilor.

5.9 Vizibilitate

Împrumutatul, prin AIP, va informa beneficiarii finali că Proiectul este finanțat parțial de către BDCE prin mijloace corespunzătoare de comunicare cum ar fi anunțuri pe paginile de web relevante, comunicate de presă, broșuri sau expuneri de panouri/plăcuțe pe amplasamentele/facilitățile aferente Proiectului. În orice situație, informațiile date



beneficiarilor finali vor afișa într-o manieră corespunzătoare numele BDCE și logo-ul acesteia.

6. MONITORIZARE

6.1 Raportare

(a) Rapoarte de progres

Împrumutatul, prin AIP, va transmite BDCE un raport de progres (denumit în continuare "**Raport de progres**") (i) o dată pe an, până la finalizarea Proiectului; și (ii) înainte de fiecare Solicitare de disponibilizare.

Anexa 4 la prezentul prevede un model care specifică informațiile minime solicitate de BDCE. Pot fi utilizate, de asemenea, formate alternative care să conțină aceleași informații.

(b) Raport de finalizare

După finalizarea Proiectului, Împrumutatul, prin AIP, va transmite un raport de finalizare (denumit în continuare "**Raport de finalizare**") incluzând o evaluare a impactului social al Proiectului.

Anexa 4 la prezentul prevede un model care specifică informațiile minime solicitate de BDCE. Pot fi utilizate, de asemenea, formate alternative care să conțină aceleași informații.

6.2 Vizite

Împrumutatul, prin AIP, se angajează să primească în mod favorabil orice vizite de monitorizare/tehnice/de evaluare, inclusiv prin facilitarea accesului la amplasamentele aferente Proiectului/contractorii aferenți Proiectului, efectuate de personalul BDCE sau de terțe părți desemnate de aceasta.

6.3 Audit

În cazul în care Împrumutatul, prin AIP, nu respectă oricare din obligațiile asumate în cadrul Acordului, Împrumutatul și AIP se angajează să primească în mod favorabil orice misiune de audit la fața locului, efectuată de către personalul BDCE sau de terțe părți desemnate de aceasta, care va fi pe cheltuiala Împrumutatului.

6.4 Informații privind Proiectul

Împrumutatul, prin AIP, va ține evidențe contabile privind Proiectul, care trebuie să fie în conformitate cu standardele internaționale, arătând, în orice moment, stadiul Proiectului, și care vor înregistra toate operațiunile efectuate și vor identifica activele și serviciile finanțate parțial în cadrul Împrumutatului.

Împrumutatul, prin AIP, va transmite BDCE în timp util orice informație sau document legat de finanțare sau implementare (incluzând, în special, probleme de mediu și de achiziții) a Proiectului, după cum BDCE le poate solicita în mod rezonabil.



Împrumutatul, prin AIP, va informa BDCE imediat în legătură cu orice eveniment care ar putea avea un impact negativ semnificativ asupra implementării Proiectului, incluzând, dar fără a se limita la:

- (i) orice acțiune sau protest inițiat sau orice obiecție ridicată de către un terț sau orice reclamație autentică primită de către Împrumutat sau orice litigiu semnificativ care este început sau ar putea să apară împotriva lui în ceea ce privește achizițiile sau problemele de mediu sau alte aspecte care afectează Proiectul; și
- (ii) orice adoptare sau orice modificare a oricărei legi, reglementări sau norme (sau în aplicarea sau interpretarea oficială a oricărei legi, reglementări sau norme).

Orice eveniment care poate avea un impact negativ semnificativ asupra implementării Proiectului va constitui un eveniment în termenii articolului 3.3 (h) din Reglementările privind Împrumutul și poate conduce la rambursarea anticipată, suspendarea sau anularea Împrumutului în condițiile articolelor 3.3 (*Rambursarea accelerată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

6.5 Informații privind Împrumutatul

(a) Informații

Împrumutatul va furniza în fiecare an, dacă este solicitat de către BDCE, un rezumat al bugetului anual al Împrumutatului și a implementării bugetului aferente și orice alte astfel de informații privind situația financiară generală, într-o formă și substanță satisfăcătoare băncii, așa cum BDCE poate solicita în mod rezonabil din când în când.

Împrumutatul va informa BDCE imediat despre orice Modificare substanțială negativă. Orice Modificarea substanțială negativă va constitui un eveniment în termenii articolului 3.3 (h) din Reglementările privind Împrumutul și poate conduce la rambursarea anticipată, suspendarea sau anularea împrumutului în condițiile articolelor 3.3 (*Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

(b) Neîndeplinire încrucișată a obligațiilor

Faptul că, urmare neîndeplinirii oricărei obligații în cadrul acestuia, Împrumutatul este obligat sau este posibil să i se solicite sau, urmare expirării oricărei perioade de grație contractuale aplicabile, i se va cere sau va fi posibil să i se ceară să ramburseze anticipat, să ramburseze sau să termine anterior maturității orice instrument de datorie publică guvernamentală sau orice angajament în legătură cu un instrument de datorie publică guvernamentală, este anulat sau suspendat, va constitui un eveniment în termenii articolului 3.3 (h) din Reglementările privind Împrumutul și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea anticipată a Împrumutului în termenii articolelor 3.3 (*Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

7. RANG EGAL



Nerespectarea prevederilor stipulate în cadrul Clauzei 7 va constitui un eveniment în termenii articolului 3.3 (h) din Reglementările privind Împrumutul și poate conduce la rambursarea anticipată, suspendarea sau anularea Împrumutului în condițiile articolelor 3.3 (*Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

7.1 Prioritate la plată

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată în cadrul prezentului Acord au și vor avea aceeași prioritate, nu mai puțin decât rang egal, în ceea ce privește drepturile de plată, cu toate celelalte obligații prezente și viitoare negarantate și nesubordonate în cadrul instrumentelor sale de datorie publică guvernamentală.

În mod deosebit, Împrumutatul nu va efectua (sau nu va autoriza) nicio plată în legătură cu nici un astfel de Instrument de datorie publică guvernamentală (indiferent dacă sunt în mod regulat programate la plată sau nu), dacă:

- (i) BDCE solicită rambursarea anticipată în temeiul articolului 3.3 din Reglementările privind Împrumutul; sau
- (ii) un eveniment sau un eveniment potențial de nerespectare a obligațiilor de plată în cadrul oricărui instrument de datorie publică guvernamentală negarantat și nesubordonat al Împrumutatului sau al oricărei agenții a sa sau instrument al său, a avut loc și continuă.

Cu toate acestea, plata în cadrul unui astfel de instrument de datorie publică guvernamentală este posibilă dacă Împrumutatul:

- (i) plătește simultan; sau
- (ii) pune deoparte, într-un cont desemnat, pentru plată la următoarea Dată de plată a dobânzii

o sumă în același procent din capitalul datorat în cadrul prezentului Acord, ca și procentul pe care îl reprezintă suma plătită în cadrul unui astfel de instrument de datorie publică guvernamentală din suma totală datorată în cadrul acestuia.

Pentru acest scop, nu se ia în considerare plata niciunui instrument de datorie publică guvernamentală care este efectuată din sume provenite prin emiterea unui alt instrument, la care în esență aceleași persoane care ridică pretenții în cadrul Instrumentului de datorie publică guvernamentală au subscris.

7.2 Garanții

Dacă o garanție este acordată pentru executarea oricărui instrument de datorie publică guvernamentală al Împrumutatului, Împrumutatul va informa în timp util BDCE cu privire la intențiile sale și, dacă BDCE solicită astfel, va furniza BDCE, în termenul stabilit în notificarea BDCE, o garanție identică sau echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale financiare asumate în cadrul prezentului Acord.

Aceasta clauză nu se va aplica unei garanții:

- (a) create asupra proprietății la momentul achiziționării, numai ca garanție pentru plata prețului de achiziție sau pentru plata datoriei contractate în vederea finanțării achiziționării unei astfel de proprietăți.

(b)care garantează un instrument de datorie publică guvernamentală cu o maturitate de până la un (1) an de la data la care acesta a fost emis inițial; sau

(c)aprobată anterior de către BDCE.

7.3 Clauză prin includere

Dacă oricare instrument de datorie publică guvernamentală al Împrumutatului include clauze referitoare la scăderea ratingului, indicatori financiari sau rang egal, care sunt mai stricte decât orice clauză echivalentă din acest Acord, Împrumutatul trebuie să informeze BDCE în acest sens și, la cererea BDCE prin intermediul unei notificări scrise, să încheie în termenul indicat în notificarea BDCE, un amendament la acest Acord prin care se va institui o prevedere echivalentă în favoarea BDCE.

7.4 Plată în avans în favoarea unei terțe părți

În cazul în care Împrumutatul va plăti în avans, parțial sau în totalitate, voluntar sau în alt mod, orice instrument de datorie publică guvernamentală, Împrumutatul va informa BDCE în acest sens.

În acest caz și la solicitarea BDCE, Împrumutatul va rambursa către BDCE sumele disponibilizate în cadrul Împrumutului în conformitate cu Sub-clauza 4.7 în același procent pe care îl reprezintă suma plătită în avans din instrumentul de datorie publică guvernamentală corespunzător. Cele de mai sus nu se aplică plăților în avans în cadrul facilităților de credit de tip revolving care rămân la dispoziție pentru tragere în aceleași condiții după efectuarea unei astfel de rambursări anticipate.

Pentru scopurile Acordului, "A plăti în avans" sau "Plată în avans" înseamnă o rambursare înainte de maturitate.

8. CERTIFICĂRI ȘI GARANȚII

Împrumutatul certifică și garantează faptul că:

(a) autoritățile sale competente l-au autorizat să încheie Acordul și au dat în acest sens semnatarului (semnatarilor) autorizarea pentru aceasta, în conformitate cu legile, decretele, reglementările, articolele de asociere și alte texte aplicabile acestuia;

(b) întocmirea și semnarea, precum și îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul acestuia și respectarea clauzelor acestui Acord, nu:

(i) contravin sau intră în conflict cu orice lege, statut, regulă sau reglementare aplicabilă, sau orice hotărâre judecătorească, decret sau permis al cărui subiect este;

(ii) contravin sau intră în conflict cu orice acord sau alt instrument de datorie publică guvernamentală obligatoriu care ar putea în mod rezonabil să conducă la o Modificare substanțială negativă;

(c) nu există niciun eveniment sau circumstanță care să constituie o neîndeplinire a obligațiilor în cadrul niciunui alt acord sau instrument de datorie publică guvernamentală, care este obligatoriu pentru acesta sau care se aplică activelor sale,



care ar putea în mod rezonabil să conducă la o Modificare substanțială negativă;

(d) nicio garanție nu a fost acordată unei terțe părți cu încălcarea Sub-clauzei 7.2;

(e) niciun litigiu, arbitraj sau procedură administrativă a sau în fața oricărei curți, tribunal de arbitraj sau agenție, care ar putea în mod rezonabil să conducă la o Modificare substanțială negativă (în măsura în care este cunoscută și înțeleasă) nu a fost demarat(ă) sau nu ar putea fi demarat(ă) împotriva sa;

(f) a primit o copie a Reglementărilor privind Împrumutul, Politica privind Împrumutul, Politica de prevenire a riscurilor sociale și de mediu, Ghidul privind achizițiile și Politica privind informațiile publice și a luat notă de acestea.

Certificările și garanțiile de mai sus sunt considerate reconfirmate la data semnării fiecărei Solicitări de disponibilizare. Orice modificare referitoare la reprezentările și certificările de mai sus trebuie, pe toată durata Împrumutului, să fie notificată și orice documente justificative să fie furnizate BDCE imediat.

Dacă oricare dintre reprezentările și certificările de mai sus este sau se dovedește a fi fost incorectă sau eronată în orice privință, acest fapt va constitui un eveniment prevăzut la Articolul 3.3 (h) din Reglementările privind Împrumutul și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea accelerată a împrumutului în conformitate cu termenii Articolelor 3.3 (*Rambursarea anticipată a împrumuturilor disponibilizate*), 3.5 (*Suspendarea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*), și 3.6 (*Anularea de către Bancă a împrumuturilor nedisponibilizate*) din Reglementările privind Împrumutul.

9. TERȚE PĂRȚI

Împrumutatul nu poate invoca, în scopul utilizării împrumutului, nici un fapt referitor la relațiile sale cu terțe părți, în vederea evitării îndeplinirii, totale sau parțiale, a obligațiilor sale ce decurg din Acord.

BDCE nu poate fi implicată în disputele care ar putea să apară între Împrumutat și terțe părți, iar costurile, indiferent de natura lor, suportate de către BDCE din cauza oricărei pretenții, și în special toate costurile legale sau de judecată, vor fi pe cheltuiala Împrumutatului.

10. NE-RENUNȚARE

În niciun caz, incluzând întârziere sau exercitare parțială, nu se va prezuma că BDCE a renunțat în mod tacit la orice drept conferit lui prin Acord.

11. ATRIBUIRE

Împrumutatul nu va atribui sau transfera niciunul din drepturile sau obligațiile sale în cadrul acestui Acord fără acordul prealabil scris al BDCE.

BDCE poate atribui în totalitate sau parțial drepturile și beneficiile sale sau poate transfera în totalitate sau parțial drepturile, beneficiile și obligațiile sale în cadrul Acordului.



12. LEGEA APLICABILĂ

Acordul va fi guvernat de regulile BDCE așa cum se specifică în prevederile Articolului 1, paragraful 3 al celui de al Treilea Protocol (datat 6 martie 1959) la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei (datat 2 septembrie 1949) și, în secundar, dacă este necesar, de legea franceză.

BDCE va trata orice informație care îi este pusă la dispoziție de către Împrumutat în temeiul prezentului Acord, inclusiv informațiile confidențiale, în conformitate cu Politica de informații publice a BDCE.

13. DISPUTE

Disputele dintre părțile Acordului vor face subiectul arbitrajului în condițiile prevăzute în Capitolul 4 din Reglementările privind Împrumutul.

Părțile sunt de acord să nu facă uz de niciun privilegiu, imunitate sau legislație în fața oricărei autorități jurisdicționale sau de altă natură, națională sau internațională, pentru a obiecta față de punerea în executare a unei hotărâri emise în condițiile specificate în Capitolul 4 din Reglementările privind Împrumutul.

În orice acțiune juridică care decurge din acest Acord, certificarea BDCE în legătură cu orice sumă datorată sau rată a dobânzii aplicabilă în cadrul Acordului va constitui, în absența unei erori vădite, dovada prima vedere a unei astfel de sume sau de rată a dobânzii.

14. NOTIFICĂRI

Orice notificare sau altă comunicare emisă sau efectuată în cadrul acestui Acord către BDCE sau Împrumutat va fi în scris și va fi prezumată a fi fost emisă sau efectuată corespunzător atunci când este transmisă prin poștă sau fax de către o Parte pe adresa sau numărul de fax al celeilalte Părți, specificate mai jos:

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice
Bd. Libertății, nr. 16
050706 București, sector 5
România

În atenția: Ministrului Finanțelor Publice; Secretarului de Stat; Directorului General pentru Relații Financiare Internaționale
Fax: +40 21 312 67 92

Pentru BDCE:

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei
55 Avenue Kléber
75116 Paris
Franța

În atenția: Directorului, Departamentului Proiecte
Fax: +33 1 47 55 37 52



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

Toate notificările sau alte comunicări emise sau efectuate în cadrul Acordului vor fi în limba engleză sau franceză sau, dacă sunt în altă limbă, vor fi însoțite de o traducere certificată a acestora în limba engleză sau franceză, atunci când se solicită astfel de către BDCE.

Fără a afecta validitatea oricărei notificări transmise prin fax în conformitate cu paragrafele de mai sus, o copie a fiecărei notificări transmise prin fax va fi de asemenea transmisă prin poștă către partea relevantă cel târziu în ziua lucrătoare următoare.

Notificările emise de către Împrumutat în conformitate cu orice prevedere a acestui Acord, atunci când se va solicita de către BDCE, vor fi transmise către BDCE împreună cu dovezi satisfăcătoare cu privire la autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări din partea Împrumutatului și specimenul de semnătură autentificat al unei/unor astfel de persoane.

15. TAXE ȘI CHELTUIELI

Împrumutatul va plăti, în măsura în care este aplicabil, toate taxele, comisioanele, onorariile și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, care decurg din încheierea, înregistrarea sau implementarea Acordului și a oricăror documente aferente, precum și din constituirea, perfectarea, înregistrarea sau executarea oricărei garanții cerute în cadrul Acordului.

Împrumutatul va suporta toate costurile și cheltuielile (incluzând costuri legale, profesionale, bancare sau de schimb valutar) plătibile în legătură cu (i) pregătirea, încheierea, perfectarea, implementarea și încetarea producerii efectelor acestui Acord sau a oricărui document în legătură cu acesta; (ii) orice amendament, supliment sau derogare de la acest Acord sau orice document în legătură cu acestea; și (iii) pregătirea, încheierea, perfectarea, gestionarea și execuția oricărei garanții necesare în cadrul Împrumutului.

Fără a ține seama de cele de mai sus, Articolul 4.7 (Costul arbitrajului) din Reglementările privind Împrumutul se va aplica în ceea ce privește costurile arbitrajului prevăzut la Clauza 13.

16. DESCĂRCARE DE OBLIGAȚII

După rambursarea tuturor sumelor trase și nerambursate în cadrul Împrumutului, și după plata tuturor dobânzilor și altor cheltuieli care rezultă din Acord, incluzând în special acele sume în cadrul Sub-clauzei 4.9 (Rata dobânzii penalizatoare) și Clauzei 15 (Taxe și cheltuieli), Împrumutatul va fi descărcat în totalitate de obligațiile sale față de BDCE, cu excepția celor prevăzute la Sub-clauza 6.2, 6.3 și 6.4 de mai sus pentru scopurile unei posibile evaluări a Proiectului, care nu va avea loc mai târziu de patru (4) ani după rambursarea tuturor sumelor trase și nerambursate în cadrul Împrumutului.

17. INTRARE ÎN VIGOARE

Acordul va intra în vigoare după semnarea de către părți și notificarea, cu documente doveditoare, din partea Împrumutatului către BDCE cu privire la data intrării în vigoare în conformitate cu legislația Împrumutatului.



Ca mărturie a celor de mai sus, părțile au semnat acest Acord în două (2) exemplare originale, fiecare din ele fiind în mod egal valid. Câte un (1) original este păstrat de fiecare dintre părți.

București, la 13 August 2019

Pentru Împrumutat

.....
Nume: Dl. Eugen Orlando Teodorovici
Titlu: Vice-Prim Ministru Interimar
Ministrul Finanțelor Publice

Paris, la 2 Septembrie 2019

Pentru BDCE

.....
Nume: Tomáš Boček
Titlu: Viceguvernator



ANEXA 1
Descrierea proiectului

I.	Referință document împrumut	LD 1984 (2018)												
	Împrumutat	România												
	Tip împrumut	Împrumut de proiect												
	Sumă împrumut	177 000 000 EUR												
	Data aprobare de către Consiliul de administrație al BDCE	15 Noiembrie 2018												
II.	Sectoare de acțiune	Infrastructura serviciilor publice administrative și judiciare												
	Lucări planificate /Sub-proiecte	Proiectul constă în următoarele patru (4) Sub-proiecte: Construcția: (i) unui penitenciar cu regim de maximă siguranță și închis, având 1000 locuri de detenție, în Berceni, județul Prahova (Sub-proiectul 1); (ii) unui penitenciar cu regim deschis și semi-deschis, având 900 locuri de detenție în Unguriu, județul Buzău (Sub-proiectul 2); (iii) unei facilități de pregătire a personalului din penitenciare în Pantelimon, județul Ilfov (Sub-proiectul 3); și, (iv) unui centru pentru recuperarea capacității de muncă a ofițerilor din penitenciare în Rodbav, județul Brașov (Sub-proiectul 4).												
	Locație	Berceni, Unguriu, Pantelimon, Rodbav												
	Beneficiari finali	Persoane private de libertate și personal din Administrația Națională a Penitenciarelor												
	Costul total al Proiectului	221 500 000 EUR (TVA exclus)												
	Planul de finanțare indicativ	Suma împrumutului BDCE de 177 milioane EUR reprezintă până la 80% din costul total estimat de 221,5 milioane EUR. Balanța rămasă de acoperit, în valoare de 44,5 milioane EUR, va fi furnizată de către Guvernul României.												
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Sursa de finanțare</th> <th>Suma (mil. EURO)</th> <th>Procent din total (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>BDCE</td> <td>177</td> <td>80</td> </tr> <tr> <td>Împrumutat</td> <td>44,5</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>221,5</td> <td>100</td> </tr> </tbody> </table>	Sursa de finanțare	Suma (mil. EURO)	Procent din total (%)	BDCE	177	80	Împrumutat	44,5	20	Total	221,5	100
Sursa de finanțare	Suma (mil. EURO)	Procent din total (%)												
BDCE	177	80												
Împrumutat	44,5	20												
Total	221,5	100												
	Graficul lucrărilor	2018-2024												
	Data limită de tragere	31 mai 2025												



<p>III. Criterii de eligibilitate</p>	<p>BDCE finanțează proiecte pentru construcția sau reabilitarea infrastructurii, și pentru conversia clădirilor în spații destinate utilizării de către serviciile publice. Acestea includ în particular investiții pentru sprijinirea organizării și funcționării serviciilor publice administrative și judiciare precum și instruirea personalului aferent.</p> <p>Cu privire la infrastructura penitenciarelor în particular, proiectele finanțate de BDCE trebuie să respecte principiile Recomandărilor făcute de Comitetul de miniștri al Consiliului Europei cu privire la Regulile europene pentru penitenciare.</p> <p>Proiectele în acest sector trebuie să privească, exclusiv, clădiri destinate administrației naționale, regionale sau locale, sau agențiilor tehnice în care astfel de instituții au un interes major, precum și infrastructura aferentă. Aceasta include, de exemplu, infrastructura penitenciarelor, stații de pompieri/poliție, centre de instruire sau clădiri legate de administrația municipală/locală/regională.</p>
<p>Costuri eligibile</p>	<p>Costurile eligibile vor fi acelea legate de implementarea lucrărilor planificate.</p> <p>Costurile eligibile pentru finanțarea BDCE includ:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Expertizele sau studiile (tehnice, economice sau comerciale, de inginerie) supervizarea tehnică a Proiectului și alte servicii profesionale aferente Proiectului; ii. Aceste costuri nu trebuie să depășească 5% din costul total al Proiectului, decât dacă se justifică; iii. Costul dobândirii terenului legat direct de Proiect, la prețul său de cumpărare, dacă nu a fost donat sau acordat cu titlu gratuit; iv. Pregătirea terenului; v. Construcția/renovarea/modernizarea sau cumpărarea clădirilor legate direct de Proiect; vi. Realizarea infrastructurii de bază cum ar fi canalizarea, alimentarea cu apă, alimentarea cu gaz, rețelele de electricitate și de telecomunicații, salubritatea și tratarea apelor uzate, drumurile etc; vii. Menținerea viabilității și sustenabilității serviciilor publice; viii. Achiziția de materiale, echipamente și utilaje, inclusiv echipament IT și software, precum și costurile aferente legate de instruirea personalului. <p>Rezerve pentru costuri neprevăzute (tehnice și/sau creșteri de prețuri) pot fi finanțate de către BDCE.</p>

	<p>Costurile aferente pregătirii profesionale/vocaționale și campaniilor de conștientizare a publicului sunt eligibile pentru finanțare BDCE luând în considerare obiectivele lor în cadrul Proiectului.</p> <p>Împrumutul BDCE nu poate acoperi cheltuielile de personal (indemnizații/salarii și alte beneficii asociate cum ar fi plata pensiilor), cheltuieli financiare și elemente nemonetare cum ar fi deprecierea. Astfel de costuri pot fi totuși considerate eligibile atunci când se referă la managementul Proiectului sau asistența tehnică necesară pentru pregătirea și implementarea Proiectului.</p> <p>Costurile financiare sau investițiile (plata creanțelor, refinanțarea, dobânzile, achiziția de participații la capitalul unei întreprinderi, etc.) nu pot fi incluse în costul estimat al Proiectului și nu pot fi finanțate de către BDCE.</p> <p>Costurile aferente TVA nu sunt eligibile în cadrul proiectului.</p>
<p>Condiții specifice</p>	<p>(i) Condiții precedente pentru disponibilizarea primei Tranșe:</p> <p>(a) Împrumutatul, prin MJ, va înființa o Unitate de Implementare a Proiectului (UIP) dedicată Proiectului, în cadrul Administrației Naționale a Penitenciarelor. UIP-ul trebuie să includă, cu excepția situației în care se decide altfel cu acordul prealabil al BDCE, următoarele poziții profesionale (sau echivalentul acestora propus de Administrația Națională a Penitenciarelor și aprobate de către BDCE): un director/manager de proiect, un inginer constructor, un inginer mecanic, unul electrician și unul de instalații, un specialist financiar, un specialist achiziții, și un specialist sisteme securitate. Un membru al UIP trebuie să fie desemnat să raporteze și să monitorizeze impactul social și asupra mediului al proiectului.</p> <p>(b) Împrumutatul, prin AIP, trebuie să pună la dispoziția BDCE cheltuielile actualizate deja efectuate în scopurile Proiectului (dacă există) și cheltuielile programate a fi efectuate în cadrul Proiectului pentru o perioadă de un an, pentru tipurile de costuri stabilite în cadrul fiecăruia dintre Sub-proiectele 1, 2, 3 și 4, așa cum sunt prezentate în Raportul de progres.</p> <p>(ii) Alte condiții ce trebuie îndeplinite de către Împrumutat, în mod satisfăcător pentru BDCE, în perioada de implementare a Proiectului:</p> <p>(a) Înainte ca BDCE să disponibilizeze fonduri din Împrumut pentru a finanța contractul/contractele de</p>



	<p>proiectare pentru unul sau mai multe Sub-proiecte, Împrumutatul, prin AIP, va transmite BDCE studiul sau studiile de fezabilitate pentru respectivul Sub-proiect/respectivele Sub-proiecte; și</p> <p>(b) Înainte ca BDCE să disponibilizeze fonduri din Împrumut pentru a finanța respectivele contracte de Lucrări, Împrumutatul, prin AIP, trebuie să îndeplinească, în mod satisfăcător pentru BDCE, următoarele condiții precedente:</p> <p>(1) Cu privire la Sub-Proiectul 1, Împrumutatul, prin AIP, trebuie să transmită BDCE dovada că: (x) o evaluare privind azbestul și un plan de management au fost realizate; și (y) nici un alt material periculos nu este prezent în locație;</p> <p>(2) Cu privire la fiecare dintre Sub-proiectele 2, 3 și 4, Împrumutatul, prin AIP, trebuie să transmită BDCE dovada ce confirmă absența azbestului și a altor materiale periculoase în fiecare dintre aceste locații.</p> <p>(3) Cu privire la fiecare dintre Sub-proiectele 1 și 2, Împrumutatul, prin AIP, trebuie să trimită o evaluare independentă a proiectelor penitenciarelor pentru a confirma conformarea cu Regulile penitenciare europene; și</p> <p>(4) Cu privire la fiecare dintre Sub-proiectele 1, 2, 3 și 4, Împrumutatul, prin AIP, trebuie să transmită proiectul aferent pentru revizuire de către BDCE.</p>
--	--

IV. Impact social

	<p>Proiectul are un impact direct asupra îmbunătățirii condițiilor de viață ale deținuților prin reducerea supra-aglomerării și asigurarea respectării celor mai bune practice internaționale cu privire la infrastructură și regim în aceste facilități.</p> <p>Proiectul va asigura de asemenea pregătire profesională și facilități de recuperare pentru personalul penitenciarelor care vor contribui la creșterea nivelului profesional al personalului, și la reducerea absenteismului cauzat de boli profesionale.</p> <p>Proiectul abordează deficiențele privind condițiile de detenție din România, promovează conformarea cu Regulile europene pentru penitenciare și susține întărirea administrației penitenciarelor.</p>
--	--



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

ANEXA 2
Model Aviz Juridic

[SE INTRODUCHE ANTETUL]

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei
Avenue Kléber nr. 55,
75116 Paris
Franța

În atenția: Departmentului Proiecte
Cc: Șef Birou Juridic

[SE INSEREAZĂ DATA]

Ref.: **Acordul-cadru de Împrumut dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei și România**

Stimată doamnă sau domn,

Subsemnatul, [●], în calitate de Șef Departament Juridic din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, mi-am desfășurat activitatea de consultant juridic pe probleme de legislație românească pe lângă [●] ("Împrumutat") privind Acordul-cadru de Împrumut dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei ("BDCE") și Împrumutat, din data de [●] și în vigoare din [●] ("Acord"), și emit prezentul aviz conform Articolului 4.5(a) din Acord.

În scopul emiterii acestui aviz, noi am examinat un exemplar original al Acordului și alte asemenea documente, acte sau tratate, după cum am considerat necesar sau de dorit să fie examinate în vederea emiterii acestui aviz.

Termenii definiți în Acord vor avea același înțeles în prezentul aviz, dacă nu se specifică altfel.

În baza celor menționate mai sus, sunt de părere că:

- a. **Capacitate, calitate și autoritate.** Împrumutatul are capacitatea, calitatea și autoritatea legală de a încheia Acordul și de a-și îndeplini obligațiile care îi revin prin Acord.
- b. **Autorizări interne.** Toate acțiunile solicitate Împrumutatului pentru semnarea, transmiterea și respectarea Acordului, incluzând orice aprobare necesară de la organismele competente, au fost pe deplin obținute și în timp util. În mod special, nici o altă acțiune ulterioară nu i se mai solicită Împrumutatului, în afara semnării de către un reprezentant autorizat al Împrumutatului, în vederea emiterii unei Solicitări de disponibilizare în cadrul Acordului.
- c. **Semnare corespunzătoare și valabilitate.** Acordul a fost semnat în mod



corespunzător de [SE INSEREAZĂ NUMELE SEMNATARULUI] în calitate de reprezentant (reprezentanți) autorizat (autorizați) corespunzător al (ai) Împrumutatului și generează angajamente valide din punct de vedere legal, obligatorii și executorii pentru Împrumutat.

- d. **Autorizări externe, consimțământe publice și depuneri.** Niciun fel de autorizații, consimțăminte, licențe, scutiri, depuneri, legalizări sau înregistrări nu sunt cerute în România în legătură cu semnarea, executarea sau respectarea Acordului pentru a genera angajamente valide din punct de vedere legal, obligatorii și executorii pentru Împrumutat și pentru admisibilitatea Acordului ca probă în România.
- e. **Taxe/Taxe de timbru.** Semnarea Acordului nu presupune nicio taxă sau taxă de timbru în România.
- f. **Legislația aplicabilă.** Respectarea de către Împrumutat a regulilor BDCE, așa cum sunt specificate în prevederile art. 1, par. 3 al celui de-al Treilea Protocol (datat 6 martie 1959) la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei (datat 2 septembrie 1949) și a legislației franceze în al doilea rând este validă din punct de vedere legal și obligatorie pentru Împrumutat, conform legislației din România.
- g. **Arbitraj.** Respectarea de către Împrumutat a Curții de Arbitraj stabilită în cadrul Capitolului 4 al Normelor de Împrumut ale BDCE cu privire la orice litigii generate de Acord este validă din punct de vedere legal și obligatorie pentru Împrumutat. Orice hotărâre a unei astfel de Curți de Arbitraj este executorie în România conform prevederilor art. 3 al celui de-al Treilea Protocol (datat 6 martie 1959) la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei (datat 2 septembrie 1949).

Cu respect,

[•]
[SE INSEREAZĂ NUMELE ȘI FUNCȚIA]



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ANEXA 3

SOLICITARE DE DISPONIBILIZARE (MODEL)

LD 1984 (2018) – Tranșa nr. [●]

Conform Acordului-cadru de Împrumut din data de [●] (denumit în continuare "Acordul") dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei (denumită în continuare BDCE) și România (denumită în continuare "Împrumutatul"), prin prezenta Împrumutatul solicită BDCE, în conformitate cu Sub-clauza 4.3(a) din Acord, să procedeze la disponibilizarea unei Tranșe în conformitate cu termenii și condițiile specifice prezentate mai jos.

Termenii definiți în Acord vor avea același înțeles în prezenta, dacă nu se specifică altfel.

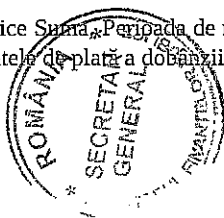
Valută/Sumă ¹	[●]		
Data de disponibilizare	[●]		
Perioada de rambursare a capitalului	[●] ani [incluzând o perioadă de grație de [●] ani]		
Data (Datele) de rambursare a capitalului	[●]		
Maturitatea	[●]		
Rata dobânzii	Fixă	Maxim [●] pe an	
	Variabilă	Rată de referință:	[EURIBOR pe [●] luni/SE INTRODUCE ORICE ALTĂ RATĂ DE REFERINȚĂ] pe an
		Marja	Maxim [●] puncte de bază
Perioada de dobândă	În rate [Trimestrial] [Semestrial]		
Datele de plată a dobânzii	Plata dobânzii se va efectua la data de [●] în fiecare an și pentru prima oară la data de [●]		
Convenția privind nr. de zile luate în calcul	Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată		
Zi lucrătoare	[●]		
Contul Împrumutatului	Numele Beneficiarului	[●]	
	Banca Beneficiarului	Nume	[●]
		Localitate	[●]
		Cod SWIFT	[●]
		Cod IBAN	[●]
		Referință	[●]
	Banca corespondentă (dacă se aplică)	Nume	[●]
		Localitate	[●]
		Cod SWIFT	[●]
		Cod IBAN	[●]

București, la data de [●].

Pentru Împrumutat

[SE INSEREAZĂ NUMELE/FUNCȚIA (FUNCȚIILE)]

¹ În caz de Sub-tranșe, un tabel separat trebuie să indice Suma, Perioada de rambursare a capitalului, Data/datele de rambursare a capitalului, Rata dobânzii, Perioada de dobândă, și Datele de plată a dobânzii pentru fiecare Sub-tranșă.



NOTIFICARE DE DISPONIBILIZARE (MODEL)

LD 1984 (2018) – Tranșa nr. [●]

Ca răspuns la Solicitarea dumneavoastră de disponibilizare din data de [●] cu referire la Acordul-cadru de Împrumut din data de [●] (denumit în continuare "Acordul") dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului European (denumită în continuare "BDCE") și România (denumită în continuare "Împrumutat"), prin prezenta BDCE notifică Împrumutatul, în conformitate cu Sub-clauza 4.3(b) din Acord, cu privire la termenii și condițiile disponibilizării Tranșei aferente.

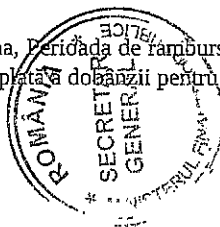
Termenii definiți în Acord vor avea același înțeles în prezenta, dacă nu se specifică altfel.

Valută/Sumă ²	[●]			
Data de disponibilizare	[●]			
Perioada de rambursare a capitalului	[●] ani [incluzând o perioadă de grație de [●] ani]			
Data (Datele) de rambursare a capitalului	[●]			
Maturitatea	[●]			
Rata dobânzii	Fixă	[●] pe an		
	Variabilă	Rată de referință:	[EURIBOR pe [●] luni/SE INTRODUCE ORICE ALTĂ RATĂ DE REFERINȚĂ] pe an	
		Marja	[●] puncte de bază	
Perioada de dobândă	În rate [Trimestrial] [Semestrial]			
Datele de plată a dobânzii	Plata dobânzii se va efectua la data de [●] în fiecare an și pentru prima oară la data de [●]			
Convenția privind nr. de zile luate în calcul	Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată			
Zi lucrătoare	[●]			
Contul Împrumutatului	Numele Beneficiarului	[●]		
	Banca Beneficiarului	Nume	[●]	
		Localitate	[●]	
		Cod SWIFT	[●]	
		Cod IBAN	[●]	
		Referință	[●]	
	Banca corespondentă (dacă se aplică)	Nume	[●]	
		Localitate	[●]	
Cod SWIFT		[●]		
Cod IBAN		[●]		
Contul BDCE	Numele Beneficiarului	Banca de Dezvoltare a Consiliului European		
	Codul SWIFT al Beneficiarului	CEFPFRPP		
	Banca Beneficiarului	Nume	Deutsche Bank	
		Localitate	Frankfurt (Germania)	
		Cod SWIFT	DEUTDEFF	
Cod IBAN		DE44 5007 0010 0928 7384 00		

Paris, la data de [●]

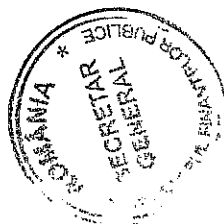
Pentru BDCE
[SE INSEREAZĂ NUMELE/FUNCȚIA (FUNCȚIILE)]

² În caz de Sub-tranșe, un tabel separat trebuie să indice suma, Perioada de rambursare a capitalului, Data/datele de rambursare a capitalului, Rata dobânzii, Perioada de dobândă, și Datele de plată a dobânzii pentru fiecare Sub-tranșă.



ANEXA 4

Raport de progress și Raport final



*Traducere oficială/autor
din limba engl*



Modele de raportare (Raport anual/Raport final)

LD 1984 (2018)

NUME PROIECT: Modernizarea infrastructurii judiciare în România

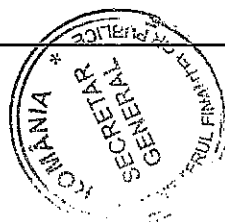
RAPORT DE PROGRES ANUAL:

RAPORT FINAL:

PERIOADA DE RAPORTARE: ZZ/LL/AAAA – ZZ/LL/AAAA

Aprobat de (nume și semnătură) _____

Data: _____



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

Cuprins

1. Report narativ

- 1.1 Sumar și context Proiect
- 1.2 Activități realizate și rezultate obținute
- 1.3 Aranjamente privind gestionarea, coordonarea și finanțare
- 1.4 Abateri de la plan și dificultăți întâmpinate, dacă există, și măsuri de diminuare
- 1.5 Plan detaliat de implementare a proiectului
- 1.6 Indicatorii de performanță (a se raporta la finalizarea proiectului și, acolo unde este posibil, la finalizarea proiectării)

2. Raport Financiar

Table 1: Plan de achiziții

Table 2: Lista contractelor semnate

Table 3: Costuri și resurse financiare



1. RAPORT NARATIV

1.1 Sumar și context Proiect

Titlul Proiectului		
Obiective		
Intrare în vigoare Acord cadru de împrumut		
Agenția de implementare		
Cost proiect estimat	Original:	Revizuit:
Suma împrumutului BDCE		
Cotă maximă BDCE în costul total al proiectului		
Alte surse de finanțare		
Data de finalizare planificată	Original:	Revizuit:
Data limită de tragere		

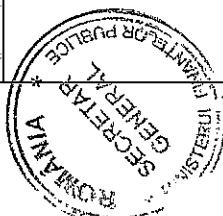
1.2 Activități realizate și rezultate obținute, per Sub-proiect

Vă rugăm să descrieți progresul activităților per Sub-proiect, incluzând, dar fără a se limita la:

Activitate	Progres și rezultate
Achiziție teren și pregătire (locație și autorizații de construcție, date)	
Studii și Proiectare	
Activități legate de achiziții	
Lucrări, inclusiv poze prezentând ultimul stadiu	
Managementul mediului și probleme de sănătate și siguranță (informații cu privire la orice incident, acțiuni privind plângerile și măsuri corective luate)	
Comunicări legate de Proiect și activități de vizibilitate, inclusiv link-uri privind orice eveniment media și articole	

1.3 Aranjamente privind administrarea, coordonarea și finanțarea

Furnizați informații cu privire la orice aranjament instituțional aferent administrării și implementării Proiectului.	
Furnizați o prezentare schematică privind structura de administrare/implementare, indicând numele și pozițiile persoanelor responsabile.	



Traducere oficială/autor
din limba eng

1.4 Abateri de la plan și dificultăți întâmpinate, dacă există, și măsuri de diminuare

Furnizați informații cu privire la orice constrângere/abatere majoră de la planul Sub-proiectului, în mod special, dar fără a se limita la, probleme ce riscă să întârzie sub-proiectul. Explicați motivele acestor abateri și propuneți măsuri corective în tabelul de mai jos.

Plan de acțiuni propus pentru a rezolva problema (dacă există):			
Constrângere/ Abatere	Măsură corectivă	Responsabil	Data finalizare

1.5 Plan detaliat de implementare a proiectului

Vă rugăm să prezentați un plan de implementare detaliat pentru fiecare sub-proiect sub forma unui grafic Gantt sau o prezentare similară (cu data de începere planificată și efectivă, data de finalizare planificată și efectivă, durata activităților, % realizat, relație de dependență între activități, ținte) pentru întreaga perioadă de implementare.

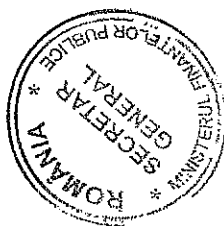
Planul de implementare trebuie să include următoarele ținte:

- Studiu de fezabilitate finalizat
- Contract de proiectare semnat
- Proiectare finalizată și verificată
- Dosar licitație lucrări finalizat
- Licitație lucrări lansată
- Contract lucrări semnat
- Începerea lucrărilor
- Recepția provizorie a facilității
- Recepția finală a facilității

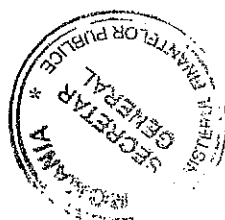


1.6 Indicators de performanță (a se raporta la finalizarea proiectului și, unde este posibil, la finalizarea proiectării)

Penitenciar		
Indicator de realizare	Unitate	Valoare
Suprafață totală construită și reabilitată	m ²	
Număr celule furnizate, per regim (<i>închis, deschis</i>)	Număr, per regim	
Număr spații cazare prizonieri furnizate, per regim	Număr, per regim	
Număr prizonieri per secțiune capabilă de compartimentare	Număr, per secție	
Facilități de formare, educare, grupuri de lucru furnizate	Tip; m ²	
Procent deținuți participanți la formare obișnuită / educație profesională / educație ulterioară	%	
Facilități de îngrijire medicală furnizate	Tip facilitate/ echipament	
Procent celule cu sistem interfon	%	
Număr vizite simultane care pot fi găzduite per tip de facilitate de vizitare (<i>e.g., familială, conjugală, legală etc.</i>)	Număr, per tip, per regim	
Impact social / Indicatori de rezultat	Unitate	
Număr deținuți per celulă	Număr	
Suprafață celulă per deținut	m ²	
Procent celule cu w/c propriu	%	
Procent celule cu duș propriu	%	
Spațiu total per deținut per regim	m ²	
Distanța medie deținut-domiciliu	km	
Personal de securitate per deținut per regim	Procent	
Nivel performanță energetică vizat	Standard performanță; Nivel	
Reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră sau a consumului de energie	t CO ₂ echiv sau kWh/m ² /an	



Pregătire personal și infrastructură terapeutică		
Indicator de realizare	Unitate	
Suprafață totală construită și reabilitată	m ²	
Tip și număr echipament furnizat	Tip și număr	
Facilități de formare, educare și alte facilități furnizate	Tipe; m ²	
Impact social / Indicatori de rezultat	Unitate	
Număr angajați beneficiari	Număr	
Nivel performanță energetică vizat	Standard performanță; Nivel	
Reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră sau a consumului de energie	t CO ₂ echiv sau kWh/m ² /an	



TABEL 1 – PLAN DE ACHIZIȚII PENTRU ANUL XXXX (fără TVA)

TABEL 1 – PLAN DE ACHIZIȚII PENTRU ANUL XXXX (fără TVA)												
TARA: România												
PROIECT: LD 1984 (2018) - Titlu: Modernizarea infrastructurii judiciare în România											Data Raportului de progres:	
IMPRUMUTAT: România												
1. Lucrări												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Nr. Ref.	Descrierea contractului	Cost estimat Valută	Cost estimat EURO	Finanțat de	Număr loturi	Metodă de achiziție	Preferință națională (da/nu) %	Analiza Băncii (EXANTE/POST)	Data preconizată lansare licitație	Data preconizată deschidere oferte	Data preconizată pt. evaluare oferte	Data preconizată semnare contract
2. Bunuri												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Nr. Ref.	Descrierea contractului	Cost estimat Valută	Cost estimat EURO	Finanțat de	Număr loturi	Metodă de achiziție	Preferință națională (da/nu) %	Analiza Băncii (EXANTE/POST)	Data preconizată lansare licitație	Data preconizată deschidere oferte	Data preconizată pt. evaluare oferte	Data preconizată semnare contract
3. Servicii												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Nr. Ref.	Descrierea temei	Cost estimat Valută	Cost estimat EURO	Finanțat de	Număr loturi	Metodă de selecție	Preferință națională (da/nu) %	Analiza Băncii (EXANTE/POST)	Data preconizată lansare licitație	Data preconizată deschidere oferte	Data preconizată pt. evaluare oferte	Data preconizată semnare contract
NB: În coloana 5 a se specifica sursele de finanțare ce urmează a fi utilizate, e.g.: BDCE, alt IFI, Bugetul de stat, etc.												
NB: Coloana 8 "Preferință națională" trebuie completată numai în cazul metodei de achiziție licitație internațională competitivă. În cazul altor metode de achiziție, se va insera "N/A".												
NB: Coloana 9 "Analiza Băncii" va fi completată de către BDCE.												

2. RAPORT FINANCIAR

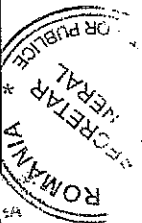


Traducere oficială/autorizată
din limba eng.

TABEL 2 - LISTA CONTRACTELOR ATRIBUITE (TVA exclus)

Tara	Iromania	Proiect: LD 1984 (2018)	Titlu proiect: Modernizarea infrastructurii judiciare in Romania	Data raportării	Data recepției (lucrări/ echipamente)	Modificări (Comentarii)	Categoriile contractelor		Suma plății în moneda națională echivalent în EUR (b)	Suma plății în moneda națională echivalent în EUR (b)	Data finalizare în moneda națională echivalent în EUR (b)	Durată (in luni)	Perioada de implementare contractului / Data începerii / Data încetării
							Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)	Tara					
Ref.	Titlu Scopul contractului	Furnizor /Contractant	Nume	Tara	Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)	Tara	Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)	Tara	Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)	Tara	Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)	Tara	Suma contractului în moneda națională echivalent în EUR (b)
SUB-PROIECT 1: PENITENCIAR BERCEN													
TOTAL SUB-PROIECT 1													
SUB-PROIECT 2: PENITENCIAR UNGURU													
TOTAL SUB-PROIECT 2													
SUB-PROIECT 3: INSTITUTUL NATIONAL AL ADMINISTRATIEI PENITENCIARELOR													
TOTAL SUB-PROIECT 3													
SUB-PROIECT 4: CENTRU PENTRU INSTRUIRE PROFESIONALĂ ȘI RECUPERAREA CAPACITĂȚII DE MUNCĂ - HODBAY													
TOTAL SUB-PROIECT 4													
TOTAL (toate sub-proiectele)													

(b) Conversiunea în EUR la rata de schimb în vigoare la data semnării contractului
 (c) Aronțimă de utilizare pentru lucrări. B pentru bunuri și pentru servicii.
 (d) Conversiunea în EUR la rata de schimb în vigoare la data plății



TABEL 3: COSTURI PROIECT ȘI SURSE DE FINANȚARE (TVA EXCLUS)

Tara: România		Proiect: LD 1984 (2018)		Titlu proiect: Modernizarea infrastructurii judiciare în România		Data raportare:									
Elemente de cost*	Număr ref. contract	Costuri estimate în EUR (de referință la momentul aprobării împrumutului)**	Costuri estimate revizuite în EUR (data revizuirii)	Cheltuieli efectuate per an				Costuri preconizate per an			% Cheltuieli efectuate (din costurile revizuite)	Comentarii			
				AN _____		AN _____		Total cheltuit		AN _____			AN _____	AN _____	
				în moneda locală	în EUR ⁽¹⁾	în moneda locală	în EUR ⁽¹⁾	în moneda locală	în EUR ⁽¹⁾	în EUR	în EUR	în EUR			
SUB-PROIECT 1: PENITENCIAR BERCENI															
1. Achiziții teren și costuri planificare teren															
2. Studii fezabilitate, proiectare și supervizare construcții															
2.1 Studiu de pre-fezabilitate și fezabilitate															
2.2. Proiectare principală															
2.3 Supervizare															
3. Construcție și echipament															
3.1 Construcții și instalații															
3.2 Echipament															
4. Vehicule pentru transport deținuți															
5. Paza șantierului															
6. Instruire întreținere															
7. Neprevăzute															
TOTAL SUB-PROIECT 1															
SUB-PROIECT 2: PENITENCIAR UNGURIU															
1. Costuri achiziție teren și pregătire teren															
2. Studiu fezabilitate, proiectare și supervizare construcție															
2.1 Studiu fezabilitate															
2.2. Proiectare principală															
2.3 Supervizare															
3. Construcție și echipament															
3.1 Construcții și instalații															
3.2 Mașini, echipament tehnologic și funcțional necesitănd montaj															
3.3 Echipament															
4. Organizare de șantier															
5. Vehicule pentru transport deținuți															
6. Paza șantierului															
7. Instruire întreținere															
8. Neprevăzute															
TOTAL SUB-PROIECT 2															



SUB-PROIECT 3: INSTITUTUL NAȚIONAL AL ADMINISTRAȚIEI PENITENCIARELOR												
1. Costuri achiziție teren și pregătire teren												
2. Studiu fezabilitate, proiectare și supervizare construcție												
2.1 Studiu fezabilitate												
2.2 Alte studii												
2.3 Proiectare principală												
2.4 Supervizare												
3. Construcție și echipament												
3.1 Construcții și instalații												
3.2 Echipament												
4. Organizare șantier												
5. Vehicule												
6. Paza șantierului												
7. Neprevăzute												
TOTAL SUB-PROIECT 3												
SUB-PROIECT 4: CENTRU PENTRU INSTRUIRE PROFESIONALĂ ȘI RECUPERAREA CAPACITĂȚII DE MUNCĂ - RODBAV												
1. Costuri achiziție teren și pregătire teren												
2. Studiu fezabilitate, proiectare și supervizare construcție												
2.1 Studiu fezabilitate												
2.2 Alte studii												
2.3 Proiectare principală												
2.4 Supervizare												
3. Construcție și echipament												
3.1 Construcții și instalații												
3.2 Echipament												
4. Neprevăzute												
TOTAL SUB-PROIECT 4												
COSTURI AFERENTE PERSONALULUI PROIECTULUI												
Costuri personal proiect (salarii)												
Costuri operaționale UIP												
Neprevăzute												
TOTAL PERSONAL PROIECT/COSTURI OPERAȚIONALE												
TOTAL GENERAL												
SURSE FINANȚARE	CEB											
	Guvern											
	Alte surse (a se specifica)											
[1] Rata de schimb la data plății												
* Elementele de cost vor fi detaliate pe perioada implementării												
** Defalcarea inițială este numai indicativă și subiect al modificării după ce studiile de fezabilitate se finalizează.												





CEB

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
BANQUE DE DEVELOPPEMENT DU CONSEIL DE L'EUROPE

LD 1984 (2018)

FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

between

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

and

ROMANIA

Modernisation of judiciary infrastructure in Romania

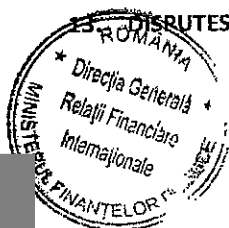
– Project Loan –



*Conform cu
originesul în
limba engleză*

TABLE OF CONTENTS

1. INTERPRETATION	5
1.1 DEFINITIONS.....	5
1.2 CONSTRUCTION	7
1.3 HEADINGS.....	7
1.4 ROUNDING.....	7
2. CONDITIONS.....	8
3. PURPOSE.....	8
4. FINANCIAL CONDITIONS.....	8
4.1 LOAN AMOUNT.....	8
4.2 DISBURSEMENT AMOUNT.....	8
4.3 DISBURSEMENT PROCEDURE.....	8
4.4 DISBURSEMENT PERIOD.....	9
4.5 DISBURSEMENT CONDITIONS.....	9
4.6 REPAYMENT.....	10
4.7 EARLY REIMBURSEMENT	10
4.8 INTEREST DETERMINATION.....	11
4.9 DEFAULT INTEREST RATE.....	11
4.10 MARKET DISRUPTION EVENT	11
4.11 PAYMENTS.....	12
5. PROJECT IMPLEMENTATION.....	12
5.1 DUTY OF CARE.....	13
5.2 ALLOCATION PERIOD.....	13
5.3 PROJECT COSTS.....	13
5.4 PROJECT SPECIFIC UNDERTAKINGS	13
5.5 PROCUREMENT	13
5.6 ENVIRONMENTAL AND SOCIAL SAFEGUARDS	13
5.7 HUMAN RIGHTS	14
5.8 INTEGRITY	14
5.9 VISIBILITY.....	14
6. MONITORING	14
6.1 REPORTING	14
6.2 VISITS	14
6.3 AUDIT	14
6.4 PROJECT INFORMATION	14
6.5 BORROWER INFORMATION.....	15
7. PARI PASSU	15
7.1 RANKING	15
7.2 SECURITY	16
7.3 CLAUSE BY INCLUSION	16
7.4 PREPAYMENT TO THIRD PARTIES	16
8. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES.....	17
9. THIRD PARTIES	17
10. NON-WAIVER	17
11. ASSIGNMENT.....	18
12. GOVERNING LAW	18
DISPUTES.....	18



*conform cu originalul
din limba engleza*

14. NOTICES18
15. TAXES AND EXPENSES19
16. DISCHARGE.....19
17. ENTRY INTO FORCE.....19
APPENDIX 121
APPENDIX 225
APPENDIX 327
APPENDIX 429

*conform cu originalul
în limba engleză*



XI

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK, international organisation with its headquarters at 55, avenue Kléber – 75116 Paris, France (hereinafter, the **“CEB”** or the **“Bank”**), on the one hand,

and

ROMANIA, represented by the Ministry of Public Finance (hereinafter, the **“Borrower”** and together with the CEB, the **“Parties”** and each a **“Party”**), on the other hand,

WHEREAS

- (A) Having regard to the loan application submitted by Romania on 19 October 2018, approved by the CEB’s Administrative Council on 15 November 2018,
- (B) Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 6 March 1959,
- (C) Having regard to the CEB’s Loan Regulations, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1587 (2016) (hereinafter, the **“Loan Regulations”**),
- (D) Having regard to the CEB’s Loan and Project Financing Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1587 (2016) (hereinafter, the **“Loan Policy”**),
- (E) Having regard to the CEB’s Environmental and Social Safeguards Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1588 (2016) (hereinafter, the **“Environmental and Social Safeguards Policy”**),
- (F) Having regard to the CEB’s Procurement Guidelines, as adopted by the CEB’s Administrative Council in September 2011 (hereinafter, the **“Procurement Guidelines”**), and
- (G) Having regard to the CEB’s Public Information Policy dated 20 May 2008 and as last amended on 2 December 2016, (hereinafter, the **“Public Information Policy”**),

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:



*conform cu originalul
în limba engleză*

1. INTERPRETATION

1.1 Definitions

The following terms shall have the meaning indicated below, except as the context requires otherwise:

“**Agreement**” means this framework loan agreement, including its appendices.

“**Allocation**” means the commitment of a Tranche by the Borrower to the eligible cost items of the Project even if such Tranche has not yet been paid out under the Project.

“**Allocation Period**” has the meaning specified under Sub-clause 5.2.

“**Business Day**” means: in relation to payments in Euro, any day on which TARGET 2 (the Trans European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) is operating.

“**Closing Date**” means the date specified under Appendix 1 hereto from which no further disbursements may be requested by the Borrower.

“**Completion Report**” has the meaning specified under Sub-clause 6.1.

“**Currency**” means, for the purposes of the Agreement, Euro.

“**Day Count Convention**” means the convention for determining the number of days between two dates and the number of days in a year specified in the relevant Disbursement Notice.

“**Default Interest Rate**” has the meaning specified under Sub-clause 4.9.

“**Disbursement Date**” means the date on which a Tranche is scheduled to be disbursed pursuant to the applicable Disbursement Notice.

“**Disbursement Notice**” has the meaning specified under Sub-clause 4.3(b).

“**Disbursement Request**” has the meaning specified under Sub-clause 4.3(a).

“**Early Reimbursement Confirmation**” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“**Early Reimbursement Costs**” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“**Early Reimbursement Date**” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“**Early Reimbursement Notice**” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“**Effective Date**” means the date of entry into force of the Agreement resulting from Clause 17.

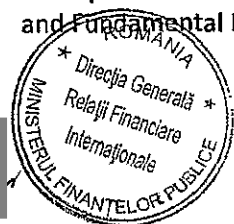
“**EU**” means the European Union.

“**EURIBOR**” means the percentage rate *per annum* quoted on the page EURIBOR01 of the Thomson Reuters screen (or on a successor page which replaces the Thomson Reuters’ page EURIBOR01) at or about 11 a.m. Brussels time on the Interest Determination Date as the Euro interbank offered rate administrated by the European Money Market Institute (or any other entity which takes over the administration of that rate) for the same period as the relevant Interest Period.

If the relevant Interest Period is not the same as a period quoted by Thomson Reuters, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* resulting from a linear interpolation by reference to two (2) EURIBOR rates for Euro term deposits, one of which is applicable for a period of whole months next shorter and the other for a period of whole months next longer than the length of the relevant Interest Period.

“**Euro**” and the sign “**EUR**” means the lawful currency of the Member States of the EU which from time to time adopt it as their currency in accordance with the relevant provisions of the Treaty of the EU and the Treaty on the Functioning of the EU or their succeeding treaties.

“**European Convention on Human Rights**” means the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms dated 4 November 1950, CETS No. 5, as amended from time to time.



Conform cu originalul
în limba engleză

“European Social Charter” means the European Social Charter dated 3 May 1996, CETS No. 163, as amended from time to time.

“Final Beneficiaries” are specified under Appendix 1 hereto as the group benefitting from the social effects of the Project.

“Fixed Interest Rate” means the interest rate *per annum* specified in the applicable Disbursement Notice.

“Floating Interest Rate” means the interest rate *per annum* determined by adding or subtracting the Spread specified in the applicable Disbursement Notice to or from, as the case may be, the Reference Rate.

For the avoidance of doubt, when the determination of the Floating Interest Rate results in a negative interest rate (due to a quoted negative Reference Rate, to the operation of a Spread that is subtracted from the Reference Rate or to any other circumstances), the interest to be paid by the Borrower for the Interest Period shall be deemed to be zero.

“Forecasted Expenditures” means the eligible expenditures planned to be incurred under the Project for a period of one year, as set forth in the Progress Report.

“Government Public Debt Instrument” means (i) any loan or other form of financial indebtedness; (ii) an instrument, including any receipt or statement of account, evidencing or constituting an obligation to repay a loan, deposit, advance or similar extension of credit (including without limitation any extension of credit under a refinancing or rescheduling agreement), (iii) a bond, note, debt security, debenture or similar written evidence of financial indebtedness; or, (iv) an instrument evidencing a guarantee of an obligation constituting financial indebtedness of another.

“Incurred Expenditures” means the eligible expenditure incurred during the Project implementation, as set forth in the Progress Report.

“Interest Determination Date” means, for the purposes of determination of a Floating Interest Rate, the day falling two (2) Business Days prior to the first day of the Interest Period, unless otherwise specified in the relevant Disbursement Notice.

“Interest Payment Dates” means the dates for the payment of interest corresponding to the relevant Interest Period specified in the applicable Disbursement Notice.

“Interest Period” means the period commencing on an Interest Payment Date and ending on the day immediately prior to the following Interest Payment Date, provided that the first Interest Period applicable to each Tranche shall commence on the Disbursement Date and end on the day immediately prior to the next Interest Payment Date.

“Loan” means the loan granted to the Borrower by the CEB by means of the Agreement.

“Loan Amount” means the amount specified under Sub-clause 4.1.

“Market Disruption Event” has the meaning specified under Sub-clause 4.10.

“Material Adverse Change” means any event which, in CEB’s opinion, (i) materially impairs the Borrower’s ability to perform its financial obligations under the Agreement; or, (ii) adversely affects any Security provided by the Borrower or a third-party to secure the due performance of the Borrower’s financial obligations under the Agreement.

“Maturity Date” means the last Principal Repayment Date for each Tranche specified in the applicable Disbursement Notice.

“Modified Following Business Day Convention” means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.



Conform cu originalul
în limbă engleză

"Principal Repayment Date(s)" means the date(s) for the repayment(s) of principal under each Tranche specified in the applicable Disbursement Notice.

"Principal Repayment Period" means with respect of each Tranche the period running from its Disbursement Date to its Maturity Date.

"Progress Report" has the meaning specified under Sub-clause 6.1.

"Project" means the eligible investment scheme(s) set forth under Appendix 1 to be partially financed with the Loan approved by the CEB's Administrative Council with ref. LD 1984 (2018).

"Project Implementing Agency" (hereinafter, the **"PIA"**) means the entity described in Clause 5 (*Project Implementation*) that, by delegation of the Borrower, is in charge of the implementation of the Project.

"Project Implementing Unit" (hereinafter, the **"PIU"**) means the team appointed by the PIA in charge of the day-to-day management of the Project.

"Reference Rate" means EURIBOR for a Floating Interest Rate Tranche denominated in Euro.

"Security" means any agreement or arrangement creating a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties.

"Spread" means, in connection with a Floating Interest Rate Tranche, the fixed-spread to the Reference Rate (being either plus or minus) specified in basis points in the applicable Disbursement Notice.

"Tranche" means an amount disbursed or to be disbursed under the Loan.

1.2 Construction

Unless the context otherwise requires, references to:

- (a) this Agreement shall be construed as references to this Agreement as supplemented, amended or restated from time to time;
- (b) "Clauses", "Sub-clauses" and "Recitals" shall be construed as references to clauses, sub-clauses and recitals respectively of this Agreement; and,
- (c) words importing the singular shall include the plural and vice-versa.

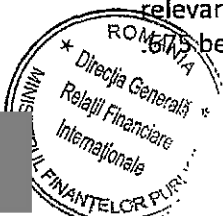
1.3 Headings

Headings in this Agreement have no legal significance and do not affect its interpretation.

1.4 Rounding

For the purposes of any calculations referred to in this Agreement:

- (a) all percentages resulting from such calculations other than those determined through the use of interpolation will be rounded, if necessary, to the nearest one hundred-thousandth of a percentage point (e.g., 9.876541% (or .09876541) being rounded down to 9.87654% (or .0987654) and 9.876545% (or .09876545) being rounded up to 9.87655% (or .0987655));
- (b) all percentages determined through the use of linear interpolation by reference to two (2) relevant Reference Rates will be rounded, if necessary, in accordance with the method set forth in subsection (a) above, but to the same degree of accuracy as the two (2) rates used to make the determination (except that such percentages will not be rounded to a lower degree of accuracy than the nearest one thousandth of a percentage point (0.001%)); and,
- (c) all currency amounts used in or resulting from the above calculations will be rounded, unless otherwise specified in the relevant Currency definition, to the nearest two decimal places in the relevant currency (with .005 being rounded upwards (e.g., .674 being rounded down to .67 and .675 being rounded up to .68).



*Conform cu originalul
in bugete anexate*

2. CONDITIONS

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions of the Agreement.

3. PURPOSE

The CEB grants the Loan to the Borrower, who accepts it, solely for the purpose of financing the Project as described under Appendix 1 hereto.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

4. FINANCIAL CONDITIONS

4.1 Loan Amount

The Loan Amount is:

One hundred and seventy-seven million Euros

EUR 177 000 000

4.2 Disbursement Amount

The Loan shall be disbursed in a minimum of two (2) Tranches.

The amount of the first Tranche shall not exceed thirty per cent (30%) of the Loan Amount. The amount of the first and each subsequent Tranche shall be determined according to the Incurred Expenditure and Forecasted Expenditure and in accordance with the relevant conditions specified under Appendix 1 ("Specific Conditions").

4.3 Disbursement Procedure

The disbursement of each Tranche is determined through the following procedure:

(a) Disbursement Request

Prior to each disbursement, the Borrower shall submit to the CEB a disbursement request substantially in the form set out under Appendix 3 hereto (hereinafter, a "Disbursement Request").

A Disbursement Request shall specify the proposed:

- (i) Currency(ies) and amount(s) for the Tranche;
- (ii) Disbursement Date; such Disbursement Date shall be a Business Day falling at least five (5) Business Days but not later than twenty (20) Business Days after the date of the Disbursement Request;
- (iii) Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date, taking into account that the Principal Repayment Period for each Tranche shall not exceed twenty (20) years including a grace period not greater than five (5) years;
- (iv) maximum Fixed Interest Rate or maximum Spread to the Reference Rate;
- (v) Interest Period and Interest Payment Dates;
- (vi) Day Count Convention and Business Days; and,
- (vii) Borrower's account for payments.



Conform cu originalul
în limba engleză

Each Disbursement Request delivered to the CEB shall be irrevocable, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

(b) Disbursement Notice

If the CEB receives a Disbursement Request that complies with the Disbursement Request requirements set out Sub-clause 4.3(a) above, and if all other relevant Disbursement Conditions as defined in Sub-clause 4.5 (*Disbursement Conditions*) below have been fulfilled by the Borrower, the CEB shall deliver to the Borrower a disbursement notice substantially in the form set out under Appendix 3 hereto (hereinafter, a "**Disbursement Notice**"). Each Disbursement Notice shall be delivered at least two (2) Business Days before the proposed Disbursement Date.

A Disbursement Notice shall specify:

- (i) Currency(ies) and amount(s) for the Tranche;
- (ii) Disbursement Date;
- (iii) Principal Repayment Period and Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date;
- (iv) Fixed Interest Rate or Spread to the Reference Rate;
- (v) Interest Period and Interest Payment Dates;
- (vi) Day Count Convention and Business Days; and,
- (vii) Borrower's and CEB's accounts for payments.

If the Borrower has submitted to the CEB a Disbursement Request in which the Borrower has not proposed a Fixed Interest Rate or a Floating Interest Rate, the Borrower shall be deemed to agree in advance to the one subsequently specified by the CEB in the Disbursement Notice.

A Disbursement Notice matching the elements included in a Disbursement Request shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to borrow from the CEB and on the part of the CEB to disburse to the Borrower the Tranche under the terms and conditions specified in the Disbursement Notice.

Notwithstanding the above, if the CEB has not delivered a Disbursement Notice within twenty (20) Business Days following the receipt of a Disbursement Request, the relevant Disbursement Request shall be deemed cancelled.

4.4 Disbursement Period

Unless otherwise agreed in writing by the CEB, the Borrower shall not be entitled to:

- (i) the issue of a Disbursement Request for the first Tranche beyond twelve (12) months after the Effective Date;
- (ii) the issue of any further Disbursement Request beyond eighteen (18) months after the last disbursement; or,
- (iii) the issue of any further Disbursement Request beyond the Closing Date specified under Appendix 1 hereto.

4.5 Disbursement Conditions

(a) Conditions precedent to the Disbursement Request for the first Tranche:

- (i) Legal opinion in English issued by the Head of the Legal Department of the Ministry of Public Finance confirming to the CEB's satisfaction, substantially in the form set out under Appendix 2 hereto, that the Agreement has been duly executed by authorised representatives of the Borrower and that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms in the Borrower's jurisdiction.



*Conform cu originalul
in limba engleza*

(ii) Evidence in English (e.g., Statute, By-laws, Board Resolution, Power of Attorney, etc.) to the CEB's satisfaction of the person(s) authorised to execute the Agreement and the Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).

(iii) The condition precedent to the first disbursement specified under paragraph (i) of the section "Specific Conditions" in Appendix 1.

(b) Conditions precedent to any further Disbursement Request:

(i) In the event there has been a change regarding the person(s) authorised to execute Disbursement Requests on behalf of the Borrower, the Borrower shall provide CEB with updated evidence of the person(s) authorised to execute the corresponding Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).

(ii) Progress Report confirming to the CEB's satisfaction the Allocation of at least ninety percent (90%) of the previous Tranche, provided that all previously disbursed tranches have been fully allocated.

(iii) Any other applicable condition specified under paragraphs (ii) of Appendix 1 ("Specific Conditions").

4.6 Repayment

On any Principal Repayment Date, the Borrower shall repay the principal of each Tranche due on that Principal Repayment Date in accordance with the terms set forth in the applicable Disbursement Notice.

4.7 Early Reimbursement

(a) Mechanics

If in any event specified in this Agreement referring to this Sub-clause the Borrower ought to reimburse prior to maturity all or part of a Tranche, the Borrower shall give at least a one (1) month prior written notice to the CEB (hereinafter, the "Early Reimbursement Notice") specifying the amounts to be reimbursed, the date on which the reimbursement will take place (hereinafter, the "Early Reimbursement Date") and, upon prior consultation with the CEB, the maximum Early Reimbursement Costs. The Early Reimbursement Date shall fall on an Interest Payment Date, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

Upon receipt of the Early Reimbursement Notice, the CEB shall send a written notice to the Borrower (hereinafter, the "Early Reimbursement Confirmation"), not later than five (5) Business Days prior to the Reimbursement Date, indicating the accrued interest due thereon and the Early Reimbursement Costs in accordance with Sub-clause 4.7(b).

An Early Reimbursement Confirmation matching the elements included in an Early Reimbursement Notice shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to reimburse the relevant amounts to the CEB under the terms and conditions specified in the Early Reimbursement Confirmation. If the Borrower partially reimburses a Tranche, the reimbursed amount shall be applied pro rata to each outstanding principal repayment. In such an event, the Early Reimbursement Confirmation shall accordingly include an adjusted repayment schedule which shall be binding on the Borrower.

(b) Early Reimbursement Costs

The Early Reimbursement Costs resulting from early reimbursement in accordance with Sub-clause 4.7(a) shall be determined by the CEB on the basis of the costs to it of redeploying the amount to be reimbursed from the Early Reimbursement Date to the Maturity Date, including any related costs, such as unwinding any underlying hedging arrangements. The costs of redeployment will be established on



Conform cu originalul
în limba engleză

the basis of the difference between the original rate and the redeployment rate, which shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the date of the Early Reimbursement Notice.

4.8 Interest Determination

The Borrower shall pay interest on the principal of each Tranche from time to time outstanding during each Interest Period at the Fixed Interest Rate/Floating Interest Rate specified in the applicable Disbursement Notice.

Interest shall (i) accrue from and including the first day of the Interest Period to but excluding the last day of such Interest Period; and, (ii) be due and payable on the Interest Payment Dates specified in the applicable Disbursement Notice. Interest shall be calculated on the basis of the Day Count Convention specified in the relevant Disbursement Notice.

In the case of Floating Interest Rate Tranches, the CEB shall determine on each Interest Determination Date the interest rate applicable during the relevant Interest Period in accordance with the Agreement and promptly give notice thereof to the Borrower. Each determination by the CEB shall be final, conclusive and binding upon the Borrower unless shown by the Borrower to the satisfaction of the CEB that any such determination has involved manifest error.

4.9 Default Interest Rate

In the event that the Borrower fails to pay, in full or in part, any amount under the Agreement, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement or otherwise, the Borrower shall pay interest on such unpaid amounts from the due date until the date of receipt of such payment by the CEB at the interest rate *per annum* equal to the one-month EURIBOR quoted on the due date plus two hundred and fifty basis points (250 bps) (hereinafter, the "Default Interest Rate").

The applicable Default Interest Rate shall be updated every thirty (30) calendar days.

4.10 Market Disruption Event

The CEB shall promptly, upon becoming aware of it, notify to the Borrower that a Market Disruption Event has occurred.

For the purposes of the Agreement, "Market Disruption Event" refers to the following circumstances:

- (a) The Reuters page referred to under the EURIBOR definition does not indicate the required details or is not accessible.

Under such a Market Disruption Event, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the Interest Determination Date by three (3) leading banks in the EU interbank market selected by the CEB. If at least two (2) quotations are provided, the applicable EURIBOR for that Interest Determination Date shall be the arithmetic mean of all quotations provided.

If only one (1) or no quotation is provided, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the second Business Day after the beginning of the relevant Interest Period by major banks in the EU interbank market selected by the CEB.

- (b) The CEB determines that it is not possible to determine the applicable Reference Rate in accordance with paragraph (a) above.



Conform cu originalul
în limba engleză

Under such a Market Disruption Event, the applicable Floating Interest Rate shall be replaced by the rate that expresses as a percentage rate *per annum* the cost to the CEB of funding the Loan from whatever source the CEB may reasonably select.

- (c) At any time between the delivery of a Disbursement Notice and the Disbursement Date the CEB reasonably determines that there are exceptional and unexpected circumstances of an economic, financial, political or other external nature adversely affecting the CEB's access to its sources of funding.

Under such a Market Disruption Event, the CEB shall be entitled to cancel at no cost the scheduled disbursement.

In the case of the Market Disruption Events set forth under items (a) and (b) above:

- (i) If the Borrower so requires, the Parties, acting in good faith, shall enter into negotiations for a period of not more than thirty (30) calendar days in order to agree on an alternative to the applicable EURIBOR. If no agreement is reached, the Borrower may proceed with early reimbursement on the next Interest Payment Date in the terms provided under Sub-clause 4.7.
- (ii) The CEB shall have the right, acting in good faith and in consultation with the Borrower to the extent reasonably practicable, to change the duration of any subsequent Interest Period to thirty (30) calendar days or less by sending to the Borrower a notice thereof. Any such change to an Interest Period shall take effect on the date specified by the CEB in such notice.

If the CEB determines that the relevant Market Disruption Event no longer exists, then, subject to any further Market Disruption Event occurring or existing, the Floating Interest Rate and/or Interest Period applicable to any relevant Tranche shall revert, from the first day of the following Interest Period to being calculated in accordance with the Floating Interest Rate and Interest Period specified in the relevant Disbursement Notice.

4.11 Payments

All the amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the Currency of each Tranche to the CEB's account indicated in the applicable Disbursement Notice. Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention. Any payment shall be deemed paid when the CEB has received the amount on its account.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

5. PROJECT IMPLEMENTATION

The Borrower shall implement the Project through the PIA in accordance with the Agreement.

The Borrower designates the National Administration for Penitentiaries, an agency placed under the authority of the Ministry of Justice of the Borrower ("MoJ"), as the PIA.

The Borrower, through the MoJ, shall ensure that the PIA establishes and maintains within its structure a Project Implementation Unit (PIU) appropriately staffed and equipped throughout the Project implementation period, as further detailed in Appendix 1 ("Specific Conditions").

In any event, the Borrower remains solely liable to comply with its obligations under the Agreement.

Failure to comply with the Project Implementation undertakings set forth hereby under Clause 5 would constitute, irrespective of any other applicable provision of the Loan Regulations, an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to (i) the relevant contract expenditure declared ineligible for Allocation under the Project; and/or, (ii) the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan, in whole or in part, under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of*



*Conform cu raportul
in limba engleza*

disbursed loans), 3.5 (Suspension by the Bank of undisbursed loans) and 3.6 (Cancellation by the Bank of undisbursed loans) of the Loan Regulations.

5.1 Duty of Care

The Borrower, through the PIA, shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means (including, but not limited to, legal, financial, managerial and technical) required for the proper implementation of the Project.

5.2 Allocation Period

The Borrower, through the PIA, shall allocate each Tranche to the eligible costs of the Project within twelve (12) months after the relevant Disbursement Date (the "Allocation Period").

If a Tranche disbursed by the CEB is not allocated to or is only partially allocated to eligible costs of the Project within the Allocation Period, the Borrower shall reimburse such unallocated amounts to the CEB in accordance with Sub-clause 4.7.

5.3 Project Costs

The Tranches disbursed under the Loan shall not exceed eighty per cent (80%) of the total eligible costs of the Project. If the Tranches disbursed under the Loan exceed the above 80% (by reduction of the total eligible costs or otherwise), the Borrower shall reimburse the surplus to the CEB in accordance with Sub-clause 4.7.

Should the total eligible costs of the Project increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available without recourse to the CEB. The plans to finance the increased costs shall be communicated to the CEB without delay.

5.4 Project Specific Undertakings

The Borrower, through the PIA, shall ensure that:

- (i) all the land, real property rights and permits required for the implementation of the Project are timely available;
- (ii) all assets and plants under the Project are permanently insured and maintained in accordance with international best practices; and,
- (iii) any other requirement specified in Appendix 1 ("Specific Conditions") hereto is complied with.

5.5 Procurement

Procurement of supplies, works and services to be financed under the Project shall comply with the Procurement Guidelines.

5.6 Environmental and Social Safeguards

The Borrower shall implement the Project in conformity with the requirements set forth in the Environmental and Social Safeguards Policy. In particular, should any construction included in the Project require an Environmental Impact Assessment (EIA) in accordance with the Environmental and Social Safeguards Policy, the Borrower, through the PIA, shall require the CEB's prior approval before proposing the Allocation of the Loan to such a construction.



*Conform cu originalul
în limba engleză*

5.7 Human Rights

The Borrower, through the PIA, shall ensure that the implementation of the Project will not give rise to a violation of (i) the European Convention on Human Rights; or, (ii) the European Social Charter.

5.8 Integrity

The Borrower, through the PIA, shall ensure that the implementation of the Project will not give rise to a violation of the applicable laws on fraud, corruption or any other unlawful use of funds.

5.9 Visibility

The Borrower, through the PIA, shall inform the Final Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB through appropriate means of communication such as dedicated notices in relevant websites, press releases, brochures or the exhibit of billboards/plates on relevant Project sites/facilities. In any case, information given to the Final Beneficiaries shall display in an appropriate way the CEB's name and logo.

6. MONITORING

6.1 Reporting

(a) Progress Reports

The Borrower, through the PIA, shall send to the CEB a progress report (hereinafter, a "Progress Report") (i) once a year, until the completion of the Project; and, (ii) prior to every Disbursement Request.

Appendix 4 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB. Alternative formats containing the same information may also be used.

(b) Completion Report

Upon completion of the Project, the Borrower, through the PIA, shall submit a completion report (hereinafter, a "Completion Report") including an appraisal of the Project's social impact.

Appendix 4 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB. Alternative formats containing the same information may also be used.

6.2 Visits

The Borrower, through the PIA, undertakes to favourably receive any monitoring/technical/evaluation visits, including by facilitating access to relevant Project sites/contractors, carried out by the CEB's staff members or designated third parties.

6.3 Audit

Should the Borrower, through the PIA, fail to comply with any of its undertakings under the Agreement, the Borrower and PIA undertake to favourably receive any on-site audit, carried out by the CEB's staff members or designated third parties, which shall be at the Borrower's expense.

6.4 Project Information

The Borrower, through the PIA, shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point in time, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services partially financed with the Loan.



*Conform cu originalul
în limba engleză*

The Borrower, through the PIA, shall deliver to the CEB in a timely manner any information or document concerning the financing or the implementation (including in particular environmental and procurement issues) of the Project as the CEB may reasonably require.

The Borrower, through the PIA, shall inform the CEB immediately of any event that may have a material adverse impact on the implementation of the Project, including but not limited to:

- (i) any action or protest initiated or any objection raised by any third party or any genuine complaint received by the Borrower or any material litigation that is commenced or threatened against it with regard to procurement or environmental or other matters affecting the project; and,
- (ii) any enactment of or any amendment to any law, rule or regulation (or in the application or official interpretation of any law, rule or regulation).

Any event that may have a material adverse impact on the implementation of the Project would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

6.5 Borrower Information

(a) Information

The Borrower shall deliver a summary every year, if requested by CEB, in a form and substance satisfactory to it, of the Borrower's annual budget and the related budget implementation and any such information on its general financial situation as the CEB may reasonably require from time to time.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any Material Adverse Change. Any Material Adverse Change would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

(b) Cross-Default

The fact that, following any default in relation thereto, the Borrower is required or is capable of being required or will, following expiry of any applicable contractual grace period, be required or be capable of being required to prepay, repay or terminate ahead of maturity any Government Public Debt Instrument or any commitment in connection with a Government Public Debt Instrument is cancelled or suspended, would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

7. PARI PASSU

Failure to comply with the provisions set forth hereby under Clause 7 would constitute an event in the terms of Article 3.3(h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

7.1 Ranking

The Borrower shall ensure that its payment obligations under this Agreement rank, and will rank, not less than *pari passu* in right of payment with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations under its Government Public Debt Instruments.



Conform cu originalul
în limba engleză

In particular, the Borrower shall not make (or authorise) any payment in respect of any other such Government Public Debt Instrument (whether regularly scheduled or otherwise) if:

- (i) the CEB makes a demand of early reimbursement under Article 3.3 of the Loan Regulations; or,
- (ii) an event or potential event of default under any unsecured and unsubordinated Government Public Debt Instrument of the Borrower or any of its agencies or instrumentalities has occurred and is continuing.

However, payment in respect of such Government Public Debt Instrument is possible if the Borrower:

- (i) simultaneously pays; or,
- (ii) sets aside in a designated account for payment on the next Interest Payment Date

a sum equal to the same proportion of the principal outstanding under this Agreement as the proportion that the payment under such Government Public Debt Instrument bears to the total debt outstanding under that instrument.

For this purpose, any payment of a Government Public Debt Instrument that is made out of the proceeds of the issue of another instrument, to which substantially the same persons as hold claims under the Government Public Debt Instrument have subscribed, shall be disregarded.

7.2 Security

Should a Security be granted for the performance of any Borrower's Government Public Debt Instrument, the Borrower shall timely inform the CEB of its intentions and shall, if so required by the CEB, provide to the CEB, within the deadline set forth in CEB's notice, identical or equivalent Security for the performance of its financial obligations under this Agreement.

This provision shall not apply to a Security:

- (a) created on property at the time of purchase solely as security for the payment of the purchase price or for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property;
- (b) securing a Government Public Debt Instrument maturing not more than one (1) year after the date on which it is originally incurred; or,
- (c) previously approved by the CEB.

7.3 Clause by Inclusion

Should any Borrower's Government Public Debt Instrument include clauses regarding a loss-of-rating, financial ratios or *pari passu* that are stricter than any equivalent provision of this Agreement, the Borrower shall so inform the CEB and shall, at the request of the CEB by means of a written notice, execute within the period indicated in the CEB's notice, an amendment to this Agreement to provide an equivalent provision in favour of the CEB.

7.4 Prepayment to Third Parties

Should the Borrower prepay in whole or in part, voluntarily or otherwise, any Government Public Debt Instrument, the Borrower shall so inform the CEB.

In such an event, and upon CEB's request, the Borrower shall reimburse to the CEB the amounts disbursed under the Loan in accordance with Sub-clause 4.7 in such proportion as the prepaid amount bears to the corresponding Government Public Debt Instrument. The aforementioned does not concern prepayments to revolving credit facilities which remain open for drawing on the same terms after such prepayment.



Conform cu originalul
in limba engleza

For the purposes of the Agreement, "prepay" or "prepayment" means a repayment in advance of maturity.

8. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The Borrower represents and warrants that:

- (a) its competent bodies have authorised it to enter into the Agreement and have given the signatory(ies) the authorisation therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;
- (b) the execution and delivery of, the performance of its obligations under and compliance with the provisions of this Agreement do not:
 - (i) contravene or conflict with any applicable law, statute, rule or regulation, or any judgement, decree or permit to which it is subject;
 - (ii) contravene or conflict with any agreement or other Government Public Debt Instrument binding upon it which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (c) no event or circumstance is outstanding that constitutes a default under any other agreement or Government Public Debt Instrument, which is binding on it or to which its assets are subject, which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (d) no Security has been granted to a third party in breach of Sub-clause 7.2;
- (e) no litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral tribunal or agency which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change have (to the best of its knowledge and belief) been started or threatened against it;
- (f) it has received a copy of the Loan Regulations, the Loan Policy, the Environmental and Social Safeguards Policy, the Procurement Guidelines and the Public Information Policy and has taken note thereof.

The above representations and warranties are deemed repeated on the date of signature of each Disbursement Request. Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified and any supporting documents provided to the CEB immediately.

If any of the above representations and warranties is or proves to have been incorrect or misleading in any respect, this would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

9. THIRD PARTIES

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

10. NON-WAIVER

In no case, including delay or partial exercise, shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.



Conform cu originalul
în limba engleză

11. ASSIGNMENT

The Borrower may not assign or transfer any of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of the CEB.

The CEB may assign all or part of its rights and benefits or transfer all or part of its rights, benefits and obligations under the Agreement.

12. GOVERNING LAW

The Agreement shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

The CEB will treat any information provided to it by the Borrower pursuant to this Agreement, including confidential information, in accordance with CEB's Public Information Policy.

13. DISPUTES

Disputes between the Parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

The Parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

In any legal action arising from this Agreement, the CEB's certificate as to any amount due or interest rate applicable under the Agreement shall, in the absence of manifest error, be prima facie evidence of such amount or interest rate.

14. NOTICES

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to the CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by registered mail or facsimile by one Party to the other Party's address or fax number specified below:

For the Borrower:

Ministry of Public Finance
16 Libertății Avenue
050706 Bucharest, Sector 5, Romania

Attention: Minister of Public Finance; Secretary of State; General Director for International Financial Relations

Fax: +40 21 312 67 92

For the CEB:

Council of Europe Development Bank
55, avenue Kléber
75116 Paris, France

Attention: Director, Projects Department

Fax: +33 1 47 55 37 52

All notices or other communications to be given or made under the Agreement shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof, when so required by the CEB.



*Conform cu originalul
in limba engleza*

Without affecting the validity of any notice delivered by facsimile according to the paragraphs above, a copy of each notice delivered by facsimile shall also be sent by registered letter to the relevant Party on the following Business Day at the latest.

Notices issued by the Borrower pursuant to any provision of this Agreement shall, where required by the CEB, be delivered to the CEB together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Borrower and the authenticated specimen signature of such person or persons.

15. TAXES AND EXPENSES

The Borrower shall pay, to the extent applicable, all taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the execution, registration or implementation of the Agreement or any related document as well as of the creation, perfection, registration or enforcement of any Security required under the Agreement.

The Borrower shall bear all charges and expenses (including legal, professional, banking or exchange costs) incurred in connection with (i) the preparation, execution, perfection, implementation and termination of this Agreement or any related document; (ii) any amendment, supplement or waiver in respect of this Agreement or any related document; and, (iii) the preparation, execution, perfection, management and enforcement of any Security required under the Loan.

Notwithstanding the above, Article 4.7 (*Cost of arbitration*) of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration set forth under Clause 13.

16. DISCHARGE

After repayment of all outstanding principal under the Loan as well as payment of all interests and other expenses resulting from the Agreement, including in particular those amounts under Sub-clause 4.9 (*Default Interest Rate*) and Clause 15 (*Taxes and Expenses*), the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Sub-clauses 6.2, 6.3 and 6.4 above for the purposes of a possible evaluation of the Project, which shall not take place later than four (4) years following the repayment of all outstanding principal under the Loan.

17. ENTRY INTO FORCE

The Agreement shall enter into force upon execution by the Parties and notification, with supporting evidence, from the Borrower to the CEB of the date of entry into force in accordance with the Borrower's laws.

IN WITNESS THEREOF the Parties have caused the Agreement to be executed in two (2) originals, each of which is equally valid. One (1) original is kept by each of the Parties.



Conform cu originalul
în limba engleză

Bucharest, on

AUGUST 13, 2019

For the Borrower



Name: Mr. Eugen Orlando Teodorovici

Title: Vice-Prime Minister Interim
Minister of Public Finance

Paris, on

2.9.2019

For the CEB



Name:

Title:

Tomáš Boček
Vice-Governor

*Conform cu originalul
in limba engleza*



APPENDIX 1

Project Description

I. LD reference	LD 1984 (2018)
Borrower	Romania
Loan Type	Project Loan
Loan Amount	EUR 177 000 000
Approval by the CEB's Administrative Council	15 November 2018

II. Sector(s) of action	Infrastructure of administrative and judicial public services		
Planned Works/Sub-projects	<p>The Project consists of the following four (4) Sub-projects. Construction of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a closed maximum security prison of 1 000 places in Berceni, Prahova County (Sub-project 1); (ii) an open and semi-open regime prison of 900 places in Unguriu, Buzău County (Sub-project 2); (iii) a penitentiary staff training facility in Pantelimon, Ilfov County (Sub-project 3); and, (iv) a centre for prison officers work capacity recovery in Rodbav, Braşov County (Sub-project 4). 		
Location	Berceni, Unguriu, Pantelimon, Rodbav		
Final Beneficiaries	Imprisoned persons and staff of the National Administration for Penitentiaries		
Project Total Cost	EUR 221 500 000 (VAT excluded)		
Indicative Financing Plan	The CEB loan amount of EUR 177 million represents up to 80% of the total estimated cost of EUR 221.5 million. The remaining balance will be covered by EUR 44.5 million to be provided by the Romanian Government.		
	Financing source	Amount (EURM)	Share of total (%)
	CEB	177	80
	Borrower	44.5	20
	Total	221.5	100
Schedule of Works	2018-2024		
Closing Date	31 May 2025		



*Conform cu originalul
in limba engleza*

<p>III. Eligibility Criteria</p>	<p>The CEB finances projects for the construction or rehabilitation of infrastructure, and for the conversion of buildings into premises intended for public service use. This includes in particular investments in support of the organisation and functioning of administrative and judicial public services as well as training of the related staff.</p> <p>With regard to penitentiary infrastructure in particular, the projects financed by the CEB must respect the principles of the Recommendations made by the Committee of Ministers of the Council of Europe concerning European Prison Rules.</p> <p>Projects in this sector must concern, exclusively, buildings intended for national, regional or local government(s), or for technical agencies in which such bodies have a majority interest as well as related infrastructure. This includes, for instance, penitentiary infrastructures, fire/police stations, training centres or buildings connected to municipal/local/regional administrations.</p>
<p>Eligible Costs</p>	<p>Eligible costs will be those related to the implementation of the planned works.</p> <p>The costs eligible for CEB's financing include:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. The surveys or studies (technical, economic or commercial, engineering) the technical supervision of the Project and other Project related professional services; ii. These costs should not exceed 5% of the total cost of the Project, unless justified; iii. The acquiring land directly linked to the Project, at its purchase price, unless it has been donated or granted; iv. Preparation of the land; v. Construction/renovation/modernisation or purchase of buildings directly linked to the Project; vi. The installation of basic infrastructure such as sewerage, water supply, gas supply, electricity and telecommunications networks, waste disposal and waste water treatment, roads, etc.; vii. The maintenance of the viability and sustainability of the public services; viii. The purchase of materials, equipment and machinery, including IT equipment and software, as well as the related costs linked to the training of staff. <p>Contingencies for unanticipated costs (technical and/or price increases) can be financed by CEB.</p> <p>Costs related to professional/vocational training and public awareness-raising campaigns are eligible for CEB financing taking into account their objectives within the framework of the Project.</p> <p>CEB loans cannot cover staff costs (wages/salaries and other related benefits such as pension payments), financial charges and non-cash elements such as depreciation. Such costs may however be considered eligible when they relate to Project management or technical assistance required for Project preparation and implementation.</p> <p>Financial costs or investments (payment of debts, refinancing, interest charges, acquisition of interest in the capital of an enterprise, etc.) cannot be included in the estimated cost of the Project and cannot be</p>



*Conform cu originalul
in limba engleza*

	<p>financed by the CEB. VAT-related costs are not eligible under the Project.</p>
<p>Specific Conditions</p>	<p>(i) Condition precedent for the disbursement of the first Tranche:</p> <p>(a) The Borrower, through the MoJ, shall establish a Project Implementation Unit (PIU) within the National Administration of Penitentiaries dedicated to the Project. Unless agreed otherwise with the prior consent of the CEB, the PIU should comprise at least the following professional positions (or equivalent proposed by the National Administration of Penitentiaries and approved by the CEB): a director/project manager, a civil engineer, a mechanical, electrical and plumbing engineer, a finance specialist, a procurement specialist, and a security systems specialist. A member of the PIU shall be designated to report and monitor project-related environmental and social impacts.</p> <p>(b) The Borrower, through the PIA, shall provide the CEB with up to date expenditures already incurred for purposes of the Project (if any) and expenditures planned to be incurred under the Project for a period of one year, for the cost items established under each of Sub-projects 1, 2, 3 and 4, as set forth in the Progress Report.</p> <p>(ii) Other conditions to be fulfilled by the Borrower at the satisfaction of CEB during the Project implementation:</p> <p>(a) Before the CEB disburses funds from the Loan to finance design contract(s) for one or several Sub-project(s), the Borrower, through the PIA, shall submit to the CEB the feasibility study or studies for the respective Sub-project(s); and,</p> <p>(b) Before the CEB disburses funds from the Loan to finance the respective works contracts, the Borrower, through the PIA, shall fulfil, to CEB's satisfaction, the following conditions precedent:</p> <p>(1) with respect to Sub-Project 1, the Borrower, through the PIA, shall submit to CEB evidence that: (x) an asbestos survey and management plan have been carried out; and, (y) no other hazardous materials are present on site;</p> <p>(2) with respect to each of Sub-projects 2, 3 and 4, the Borrower, through the PIA, shall submit to CEB evidence confirming absence of asbestos and other hazardous materials on each of those sites;</p> <p>(3) with respect to each of Sub-projects 1 and 2, the Borrower, through the PIA, shall submit an independent review on the prison designs to confirm compliance with European Prison Rules; and,</p> <p>(4) with respect to each of Sub-projects 1, 2, 3 and 4, the Borrower, through the PIA, shall submit the respective designs for review by the CEB.</p>



*Conform cu originalul
in limba engleza*

IV.

Social impact

The Project has a direct impact on improving the living conditions of prisoners by alleviating overcrowding and ensuring that the facilities meet the best international practices in terms of infrastructure and regime.

The Project will also provide training and recovery facilities for the penitentiary staff that will contribute to advancement of the professional level of staff, and reduction of absenteeism due to workplace-related illnesses.

The Project addresses the deficiencies in Romania's detention conditions, promotes conformity with the European Prison Rules and supports the strengthening of penitentiary administration.

*Conform cu originalul
în limba engleză*



APPENDIX 2

Form of Legal Opinion

[INSERT LETTERHEAD]

Council of Europe Development Bank
55, avenue Kléber
75116 Paris
France

Attn: Projects Department
Cc: Office of the General Counsel

[INSERT DATE]

Re: Framework Loan Agreement between the Council of Europe Development Bank and Romania

Dear Sir or Madam,

I, [●], in my condition of Head of the Legal Department of the Ministry of Public Finance, have acted as legal advisor as to matters of Romanian law to [●] (the "Borrower") in relation to the Framework Loan Agreement between the Council of Europe Development Bank (the "CEB") and the Borrower dated [●] and effective as of [●] (the "Agreement") and deliver this opinion pursuant to Clause 4.5(a) of the Agreement.

For the purposes of this opinion, I have examined an original copy of the Agreement and such other documents, acts or treaties as we have considered necessary or desirable to examine in order to give this opinion.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Based on the foregoing, I am of the opinion that:

- a. **Capacity, power and authority.** The Borrower has the legal capacity, power and authority to enter into the Agreement and perform its obligations thereunder.
- b. **Internal authorisations.** All action required from the Borrower for the execution, delivery and performance of the Agreement, including any required authorisation from its competent bodies, has been duly and effectively taken. In particular, no further action is required from the Borrower, apart from execution by a duly empowered representative of the Borrower, in order to issue a Disbursement Request under the Agreement.
- c. **Due execution and validity.** The Agreement was duly executed by [INSERT NAME OF THE SIGNATORY]] as duly empowered representative(s) of the Borrower and gives rise to legally valid, binding and enforceable undertakings for the Borrower.
- d. **External authorisations, public consents and filings.** No authorisations, consents, licences, exemptions, filings, notarisations or registrations are required in Romania in connection with the execution, delivery or performance of the Agreement in order to give rise to legally valid, binding and enforceable undertakings for the Borrower and for the Agreement to be admissible in evidence in Romania.



conform cu originalul
în limba engleză

- e. **Tax/Stamp duties.** The execution of the Agreement is not subject to any tax or stamp duties in Romania.
- f. **Choice of law.** The submission by the Borrower to the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and secondarily to the laws of the France is legally valid and binding on the Borrower under the laws of Romania.
- g. **Arbitration.** The submission by the Borrower to the Arbitral Tribunal set forth under Chapter 4 of the CEB's Loan Regulations with respect to any dispute arising out of the Agreement is legally valid and binding on the Borrower. Any award of such Arbitral Tribunal is enforceable in Romania in accordance with the terms of Article 3 of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949).

Yours faithfully,

[●]

[INSERT NAME AND TITLE]



Conform cu originalul
în limba engleză

APPENDIX 3

DISBURSEMENT REQUEST (TEMPLATE)

LD 1984 (2018) – [●] Tranche

With reference the Framework Loan Agreement dated [●] (hereinafter, the “Agreement”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the “CEB”) and Romania (hereinafter, the “Borrower”), the Borrower hereby requests the CEB, in accordance with Sub-clause 4.3(a) of the Agreement, to proceed with the disbursement of a Tranche under the specific terms and conditions set out below.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Currency/Amount ¹	[●]		
Disbursement Date	[●]		
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]		
Principal Repayment Date(s)	[●]		
Maturity Date	[●]		
Interest Rate	Fixed	Maximum [●] per annum	
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] per annum
		Spread	Maximum [●] basis points
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears		
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]		
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention		
Business Day	[●]		
Borrower's Account	Beneficiary's Name	[●]	
	Beneficiary's Bank	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
		Reference	[●]
	Correspondent Bank (if applicable)	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]

Bucharest, on [●]

For the Borrower:

[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

¹ In case of Sub-Tranches, a separate table shall indicate the Amount, Principal Repayment Period, Principal Repayment Date(s), Interest Rate, Interest Period and Interest Payment Dates for each Sub-Tranche.



*conform cu originalul
în limba engleză*

DISBURSEMENT NOTICE (TEMPLATE)

LD 1984 (2018) – [●] Tranche

In response to your Loan Disbursement Request dated [●] with reference the Framework Loan Agreement dated [●] (hereinafter, the “Agreement”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the “CEB”) and Romania (hereinafter, the “Borrower”), the CEB hereby notifies to the Borrower, in accordance with Sub-clause 4.3(b) of the Agreement, the terms and conditions of the disbursement of the relevant Tranche.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Currency/Amount ²	[●]			
Disbursement Date	[●]			
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]			
Principal Repayment Date(s)	[●]			
Maturity Date	[●]			
Interest Rate	Fixed	[●] per annum		
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] per annum	
		Spread	[●] basis points	
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears			
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]			
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention			
Business Day	[●]			
Borrower's Account	Beneficiary's Name	[●]		
	Beneficiary's Bank	Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIFT	[●]	
		IBAN	[●]	
		Reference	[●]	
	Correspondent Bank (if applicable)	Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIFT	[●]	
		IBAN	[●]	
CEB's account	Beneficiary's Name	Council of Europe Development Bank		
	Beneficiary's SWIFT	CEFPFRPP		
	Beneficiary's Bank	Name	Deutsche Bank	
		City	Frankfurt (Germany)	
		SWIFT	DEUTDEFF	
IBAN		DE44 5007 0010 0928 7384 00		

Paris, on [●]

For the CEB:
[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

² In case of Sub-Tranches, a separate table shall indicate the Amount, Principal Repayment Period, Principal Repayment Date(s), Interest Rate, Interest Period and Interest Payment Dates for each Sub-Tranche.



*conform cu originalul
in limba engleza*

APPENDIX 4

Progress Report and Completion Report

Conform cu originalul
în limba engleză



Reporting Template (Annual / Completion Report)

LD 1984 (2018)

PROJECT TITLE: Modernisation of judiciary infrastructure in Romania

Annual Progress Report:

Completion Report:

Reporting period: DD/MM/YYYY – DD/MM/YYYY

Approved by [name and signature] _____

Date: _____

*conform cu originalul
in limba engleza*



Table of Contents:

1. Narrative Report

- 1.1 Summary and context of the Project
- 1.2 Activities Undertaken and results achieved
- 1.3 Management, Coordination and Financing Arrangements
- 1.4 Deviations from the Plan and difficulties encountered, if any, and mitigation measures
- 1.5 Detailed project implementation plan
- 1.6 Indicators of achievement (to be reported at project completion and, where possible, at design completion)

2. Financial Report

Table 1: Procurement Plan

Table 2: List of contracts signed

Table 3: Costs and financial sources



*Conform cu originalul
în limba engleză*

1. Narrative Report

1.1 Summary and context of the Project

Title of the Project		
Objective		
FLA entry into force		
Implementing Agency		
Estimated project cost	Original:	Revised:
CEB loan amount		
Maximum CEB-share in overall project costs		
Other sources of financing		
Planned completion date	Original:	Revised:
Closing date for disbursement		

1.2 Activities Undertaken and results achieved, per Sub-project

Please describe the progress of activities per Sub-project, including, but not limited to:

Activity	Progress and results
Land acquisition and preparation (location and building permits, dates)	
Studies and Design	
Procurement related activities	
Works, including photos showing the latest progress	
Management of environmental and health and safety issues (information on any incident, complaint and corrective action taken)	
Project related communication and visibility activities, including links of any media events and articles	

*conform in originalul
in limba engleza*



1.3 Management, Coordination and Financing Arrangements

Provide information on any institutional arrangements related to management and implementation of the Project.	
Please provide a schematic overview of the management/implementation structure, indicating the names and positions of the responsible persons.	

1.4 Deviations from the Plan and difficulties encountered, if any, and mitigation measures

Provide information on any major constraints/deviations from the Sub-project plan, especially, but not limited to, problems that risk delaying the sub-project. Explain the reasons for such deviations and propose corrective measures in the table below.

Proposed Action Plan to solve issues (if any):			
Constraint/Deviations	Corrective Measure	Responsible	Completion Date

1.5 Detailed project implementation plan

Please present a detailed implementation plan for each sub-project as a Gantt Chart or similar presentation (with planned and actual start, planned and actual end dates, duration of activities, % of completion, dependency relationship between activities, milestones) for the overall implementation period.

The implementation plan should include the following milestones:

- Feasibility study completed
- Design contract signed
- Design completed and verified
- Works tender dossier completed
- Works tender launched
- Works contract signed
- Commencement of works
- Provisional acceptance of facility
- Final acceptance of facility



*conform cu originalul
in limba engleza*

1.6 Indicators of achievement (to be reported at project completion and, where possible, at design completion)

Prison		
Output Indicator	Unit	Value
Total surface built and rehabilitated	m ²	
Number of cells provided, per regime (<i>closed, open</i>)	Number, per regime	
Number of prisoner bed-spaces provided, per regime	Number, per regime	
Number of prisoners per section which is capable of compartmentalisation	Number, per section	
Training, educational, workshop facilities provided	Type; m ²	
Percentage of inmates participating in regular training / vocational education / further education	%	
Healthcare facilities provided	Type of facility/equipment	
Percentage of cells with cell intercom system	%	
Number of simultaneous visits which can be accommodated per type of visiting facility (<i>e.g., family, conjugal, legal, etc.</i>)	Number, per type, per regime	
Social Impacts / outcomes Indicators	Unit	
Number of prisoners per cell	Number	
Cell area per prisoner	m ²	
Percentage of cells with in-cell w/c	%	
Percentage of cells with in-cell shower	%	
Overall space per prisoner per regime	m ²	
Average prisoner distance to home	km	
Security staff per prisoner per regime	Ratio	
Energy performance level targeted	Performance standard; Level	
Reduction in greenhouse gas emissions or energy consumption	t CO ₂ eq or kWh/m ² /year	



Conform originalului
A m membru englez

Staff Training and Therapeutic Infrastructure		
Output Indicator	Unit	
Total surface area constructed and rehabilitated	m ²	
Type and number of equipment provided	Type and number	
Training, educational and facilities provided	Type; m ²	
Social impacts / outcomes Indicators	Unit	
Number of beneficiary staff	Number	
Energy performance level targeted	Performance standard; Level	
Reduction in greenhouse gas emissions or energy consumption	t CO ₂ eq or kWh/m ² /year	



*conform cu originalul
in limba engleza*

TABLE 1 - PROCUREMENT PLAN FOR YEAR _____ (Net of VAT)

COUNTRY: Romania
 PROJECT: LD 1984 (2018) - Title: Modernisation of judiciary infrastructure in Romania
 BORROWER: Romania

Date of the Progress report: _____

1. Civil Works

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

2. Goods

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

3. Services

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Description of Assignment	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Selection Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

NB: in column 5, please specify the financing sources expected to be used, e.g. CED, other IFIs, State Budget, etc.
 NB: column 8 "Domestic Preference" must be filled only in the case of an ICB Procurement Method. For other Procurement Methods, please insert "N/A".
 NB: column 9 "Review by the Bank" will be filled in by CED.



*conferam in principiu
 in limba engleza*

TABLE 2 - LIST OF AWARDED CONTRACTS (VAT excluded)

Country: Romania
 Project: LD 1954 (2018)
 Project title: Modernisation of Judiciary Infrastructure in Romania

Reporting cut-off date: 31/12/2018

Ref.	Contract Description Title	Scope of the Contract	Supplier / Contractor Name / Country	Contract amount Contracted in (EUR)	Category of contract (if applicable)	Period of implementation		Reporting period		Reporting period start date	Reporting period end date	Contract start date (YYYY-MM-DD)	Contract end date (YYYY-MM-DD)	Contract status (Contract type)	Contract value (EUR)	Contract value (USD)
						From (Month)	To (Month)	From (Month)	To (Month)							
SUB-PROJECT 1: BERCENI PRISON																
TOTAL SUB-PROJECT 1																
SUB-PROJECT 2: LINGURU PRISON																
TOTAL SUB-PROJECT 2																
SUB-PROJECT 3: NATIONAL INSTITUTE OF PENITENTIARY ADMINISTRATION																
TOTAL SUB-PROJECT 3																
SUB-PROJECT 4: CENTRE FOR PROFESSIONAL TRAINING AND WORK CAPACITY RECOVERY - RODDRAV																
TOTAL SUB-PROJECT 4																
TOTAL (all sub-projects)																

(1) Conversion to EUR at the exchange rate in force at the date of contract signing.
 (2) Romania is to be used: W for Works, G for Goods and S for services.
 (3) Conversion to EUR at the exchange rate in force at the date of payment.



*conform cu originalul
 in limba engleza*

TABLE 3: PROJECT COSTS and FINANCING SOURCES (VAT EXCLUDED)

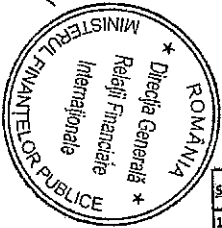
Country: Romania
 Project: LD 1984 (2018)
 Project title: Modernisation of Judiciary Infrastructure in Romania

Reporting cut-off date:

Costs	Contract ref. number	Estimate of Costs in EUR (baseline at the time of loan approval)	Revised estimated costs in EUR (date of revision)	Actual costs in EUR		Forecasted costs in EUR		Incurring (out of revised costs) %	Comments
				YEAR	in EUR	YEAR	in EUR		
SUB-PROJECT 1: BERGEN PRISON									
1. Land acquisition and land planning costs									
2. Feasibility study, design and construction supervision									
2.1 Pre-feasibility and Feasibility study									
2.2 Main design									
2.3 Supervision									
3. Construction and equipment									
3.1 Construction and installations									
3.2 Equipment									
4. Vehicles for transport of inmates									
5. Construction site security									
6. Maintenance training									
7. Contingency									
TOTAL SUB-PROJECT 1									
SUB-PROJECT 2: JINGURIU PRISON									
1. Land acquisition and land planning costs									
2. Feasibility study, design and construction supervision									
2.1 Feasibility study									
2.2 Main design									
2.3 Supervision									
3. Construction and equipment									
3.1 Construction and installations									
3.2 Machinery, technological and functional equipment requiring assembly									
3.3 Equipment									
4. Organization of site									
5. Vehicles for transport of inmates									
6. Construction site security									
7. Maintenance training									
8. Contingency									
TOTAL SUB-PROJECT 2									



*conform cu originalul
 in limba engleza*



Confirma in scris in limba romana

SUB-PROJECT 3: NATIONAL INSTITUTE OF PENITENTIARY ADMINISTRATION												
1. Land acquisition and land planning costs												
2. Feasibility study, design and construction supervision												
2.1 Feasibility study												
2.2 Other studies												
2.3 Main design												
2.4 Supervision												
3. Construction and equipment												
3.1 Constructions and installations												
3.2 Equipment												
4. Organization of site												
5. Vehicles												
6. Construction site security												
7. Contingency												
TOTAL SUB-PROJECT 3												
SUB-PROJECT 4: CENTRE FOR PROFESSIONAL TRAINING AND WORK CAPACITY RECOVERY - RODBAV												
1. Land acquisition and land planning costs												
2. Feasibility study, design and construction supervision												
2.1 Feasibility study												
2.3 Other studies												
2.2 Main design												
2.3 Supervision												
3. Construction and equipment												
3.1 Constructions and installations												
3.2 Equipment												
4. Contingency												
TOTAL SUB-PROJECT 4												
PROJECT STAFF RELATED COSTS												
Project staff costs (salaries)												
PIU Operational costs												
Contingency												
TOTAL PROJECT STAFF/OPERATING COSTS												
GRAND TOTAL												
SOURCES OF FUNDING	CEB											
	Government											
	Other sources											
	(please specify)											

(1) Exchange rate at the date of payment
 * The cost items will be further detailed during implementation
 ** The baseline breakdown is only indicative and subject to change after the feasibility report is completed



MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

romania2019.eu
Președinția României la Consiliul Uniunii Europene

Nr. 774704 / 12.06.2019

APROB

Klaus Werner IOHANNIS

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI



MEMORANDUM

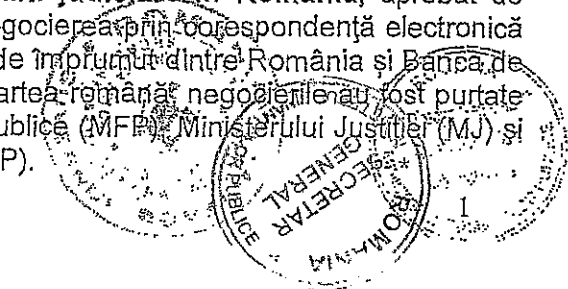
De la: Eugen Orlando TEODOROVICI, Ministrul Finanțelor Publice

Ana BIRCHALL, Ministrul Justiției, Viceprim-ministru pentru implementarea parteneriatelor strategice ale României, interimar

Tema: - Aprobarea raportului negocierii Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei privind contractarea unui împrumut în valoare de 177 milioane EUR, în vederea sprijinirii proiectului privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România;

- Aprobarea semnării textului negociat al Acordului-cadru de împrumut;
- Acordarea împuternicirii de semnare a Acordului-cadru de împrumut Ministrului Finanțelor Publice.

În baza Memorandumului cu tema: Nota mandat privind negocierea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei privind contractarea unui împrumut în valoare de 177 milioane EUR, în vederea sprijinirii proiectului privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România, aprobat de Guvern și Președintele României, a avut loc negocierea prin corespondență electronică și prin întâlniri la sediul MFP a Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei (BDCE). Din partea română negocierile au fost purtate de către reprezentanții Ministerului Finanțelor Publice (MFP), Ministerului Justiției (MJ) și ai Administrației Naționale a Penitenciarelor (ANP).



Negocierile au avut loc în baza alin. 2 al pct 4.1.a), b) 3. din Normele metodologice de aplicare a Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 1470/2007, cu modificările și completările ulterioare și s-au efectuat în limita și cu respectarea mandatului aprobat. Principalele elemente ale Acordului-cadru de împrumut care au făcut obiectul negocierilor și rezultatul acestora, sunt prezentate în Anexa 1 la prezentul. Textul negociat al Acordului-cadru de împrumut este prezentat în Anexa 2 (în limba engleză) și în Anexa 2 bis (traducerea în limba română).

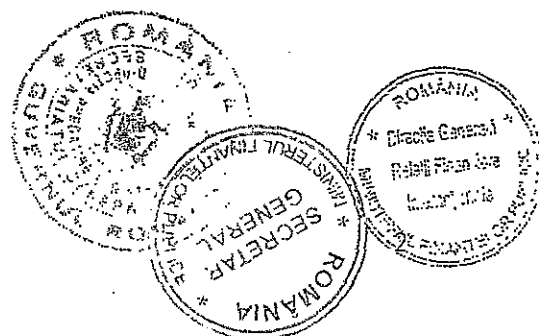
Conform Strategiei de administrare a datoriei publice guvernamentale pentru perioada 2018-2020, MFP urmărește continuarea parteneriatului cu instituțiile financiare internaționale pentru a beneficia de termenii și condițiile avantajoase oferite de aceste instituții.

Plata serviciului datoriei publice aferent împrumutului, respectiv rambursarea capitalului, achitarea dobânzilor, a comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului se asigură conform legislației în vigoare privind datoria publică, prin mecanismul aferent finanțărilor rambursabile contractate de Guvern, prin MFP, în vederea finanțării deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale.

Având în vedere cele de mai sus, propunem:

- aprobarea raportului negocierii Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei privind contractarea unui împrumut în valoare de 177 milioane euro, în vederea sprijinirii proiectului privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România,
- aprobarea semnării textului negociat al Acordului-cadru de împrumut,
- acordarea împuternicirii de semnare a Acordului-cadru de împrumut Ministrului Finanțelor Publice.

După semnarea Acordului-cadru de împrumut vor fi parcuși pașii legali pentru aprobarea acestuia, conform legislației în vigoare privind datoria publică.



Raportul negocierii documentelor aferente împrumutului în valoare de 177 milioane EUR, în vederea sprijinirii Proiectului modernizarea infrastructurii judiciare în România

Principalele elemente convenite între părți sunt după cum urmează:

A. Termenii financiari ai împrumutului:

- valuta de denominare a împrumutului: euro;
- perioada de implementare: 2018-2024; data de finalizare a Proiectului fiind 31 decembrie 2024, iar data limită de trageră a împrumutului 31 mai 2025;
- perioada de acordare a împrumutului: până la 20 de ani, din care până la 5 ani perioada de grație;
- termenii financiari (perioada și modalitatea de rambursare, ratele de dobândă, periodicitatea etc.) se determină pentru fiecare tranșă disponibilizată din împrumut la momentul efectuării tragerii, în funcție de strategia de administrare a datoriei publice guvernamentale de la acel moment;
- procentul de finanțare: BDCE va finanța până la 80% din costul total net al Proiectului, diferența de 20%, la care se adaugă taxele și impozitele datorate pe teritoriul României urmând să fie acoperite din contribuția României, respectiv din sumele alocate cu această destinație de la bugetul de stat, prin bugetul MJ, în bugetul propriu al ANP;
- mecanismul de trageră: tragerile se vor efectua de MFP în baza documentelor furnizate de MJ/ANP în legătură cu cheltuielile eligibile efectuate sau care se vor efectua din sumele alocate cu această destinație de la bugetul de stat prin bugetul MJ, în bugetul propriu. Sumele trase din împrumut vor avea destinațiile prevăzute de legislația română privind datoria publică, respectiv vor fi utilizate la finanțarea deficitului bugetului de stat și la refinanțarea datoriei publice guvernamentale;

B. Aspecte de ordin tehnic

- reflectarea corectă a instrumentului bancar corespunzător proiectului;
- convenirea conținutului Anexei nr. 1 la Acordul-cadru de împrumut "Descrierea proiectului", respectiv clarificarea unor elemente legate de lucrările care vor fi realizate în cadrul Proiectului, de costurile eligibile și clarificarea/definirea anumitor categorii de cheltuieli;
- clarificarea condițiilor pentru disponibilizarea tranșelor din împrumut;
- clarificarea procedurilor de achiziție aplicabile. Achizițiile ce vor fi finanțate în cadrul Proiectului vor fi efectuate cu respectarea Ghidului BDCE privind achizițiile, în cadrul



căroră se precizează faptul că, pentru țările din Uniunea Europeană (UE) achizițiile se vor efectua în conformitate cu legislația națională care pune în aplicare Directivele UE privind achizițiile;

- clarificarea aspectelor legate de evaluarea impactului Proiectului asupra mediului;
- aspecte legate de managementul financiar: rapoartele financiare, frecvența acestora, etc.,
- stabilirea și clarificarea unor aspecte legate de monitorizarea performanțelor Proiectului și de raportările privind progresul implementării și realizarea obiectivelor fizice și sociale, prin clarificarea elementelor cuprinse în tabelele din cadrul Anexei 4;
- stabilirea elementelor legate de aranjamentele instituționale. Responsabilitatea privind implementarea proiectului revine Administrației Naționale a Penitenciarelor (ANP), instituție aflată în subordinea Ministerului Justiției. Monitorizarea și implementarea Proiectului se va realiza prin intermediul unei echipe desemnate să se ocupe cu implementarea Proiectului în cadrul ANP;
- clarificarea aspectelor legate de modul de gestionare de către BDCE și consultanții angajați de aceasta a informațiilor confidențiale, pentru a răspunde cerințelor cadrului legal din România.

